

# NEO TOOLS



**PL ZSZYWACZ PNEUMATYCZNY**  
**GB PNEUMATIC STAPLER**  
**RU ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ СТЕПЛЕР**  
**UA СТЕПЛЕР ПНЕВМАТИЧНИЙ**  
**IT CUCITRICE PNEUMATICA**  
**SK PNEUMATICKÁ ZOŠÍVAČKA**  
**RO CAPSATOR PNEUMATIC**

**14-572**

PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	2
EN TRANSLATION OF THE ORIGINAL (OPERATING) MANUAL .....	5
RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО ( ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ) РУКОВОДСТВА .....	8
UA ПЕРЕВЕЗЕННЯ ОРИГИНАЛЬНОГО (ОПЕРАЦІЙНОГО) Керівництва .....	11
RO TRADUCEREA MANUALULUI ORIGINAL (FUNCȚIONAT) .....	14
CZ PŘEKLAD PŮVODNÍHO (PROVOZNÍHO) NÁVODU .....	17
BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛА (РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ).....	20
IT TRADUZIONE DEL MANUALE (OPERATIVO) ORIGINALE.....	24
Deklaracja Zgodności WE.....	27

**PL**  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI**  
**ZSZYWCZ PNEUMATYCZNY**  
**14-572**



**UWAGA: PRZED PRZYSTAPIENIEM DO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY UWAGAŃ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

**OGólne zasady bezpieczeństwa:**

- Trzymaj palce z dala od spustu, gdy nie korzystasz z narzędzia i gdy przechodzisz z jednej pozycji operacyjnej do drugiej.
- Uważaj, istnieje wiele zagrożeń. Przeczytaj i zrozum instrukcje bezpieczeństwa przed podłączeniem, odłączeniem, ładowaniem, obsługą, konserwacją, wymianą akcesoriów lub pracą w pobliżu narzędzia. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Wszystkie części ciała, takie jak dłonie, nogi itp., trzymaj z dala od kierunku strzału i upewnij się, że wbijany element nie przeniknie przez obrabiany element do części ciała.
- Podczas używania narzędzia należy pamiętać, że element mocujący może się odkształcić i spowodować obrażenia.
- Chwyć narzędzie mocno i przygotuj się na odrzut.
- Tylko wykwalifikowani technicznie operatorzy mogą korzystać z narzędzia do wbijania elementów złącznych.
- Nie wolno modyfikować narzędzia do wbijania elementów złącznych. Modyfikacje mogą obniżyć skuteczność zabezpieczeń urządzenia co zwiększa ryzyko dla operatora i / lub osoby postronnej.
- Nie wyrzucaj instrukcji bezpieczeństwa.
- Nie używaj narzędzia, jeśli zostało uszkodzone.
- Zachowaj ostrożność podczas obchodzenia się z elementami mocującymi, szczególnie podczas ładowania i rozładowania urządzenia, elementy mocujące mają ostre krawędzie, które mogą spowodować obrażenia.
- Zawsze sprawdzaj narzędzie przed użyciem pod kątem pękniętych, źle połączonych lub zużytych części.
- Nie sięgaj za daleko. Pracuj tylko w bezpiecznej i stabilnej pozycji. Przez cały czas utrzymuj równowagę i balans.
- Trzymaj osoby postronne z daleka (podczas pracy w obszarze, w którym istnieje prawdopodobieństwo przejazdu pojazdów lub przejęcia ludzi). Wyraźnie zaznacz obszar w którym pracujesz.
- Nigdy nie celuj narzędziem w siebie ani w inne osoby lub zwierzęta.
- Noś tylko rękawice, które zapewniają odpowiednie wycięcie i bezpieczną kontrolę spustów i wszelkich urządzeń regulujących.
- Zawsze używaj drugiego uchwytu (jeśli jest w zestawie).
- Codziennie sprawdzaj poprawne działanie mechanizmu zabezpieczającego (kontaktora) oraz języka spustu. Nigdy nie używaj narzędzia jeśli którykolwiek element nie działa prawidłowo

**Zagrożenie wystrzałem**

Obowiązują następujące zasady:

- Zasilanie narzędzia do wbijania elementów złącznych musi być odłączone podczas rozładowywania elementów złącznych, dokonywania regulacji, usuwania zacięć lub wymiany akcesoriów.
- Podczas pracy należy uważać, aby elementy złączne były prawidłowo wbijane w materiał i nie zostały odchylone/wypalone omyłkowo w kierunku operatora i/lub osób postronnych.
- Podczas pracy zanieczyszczenia z przedmiotu obrabianego oraz elementów złącznych mogą spowodować wystrzał.
- Podczas pracy narzędzia zawsze noś środki ochrony indywidualnej oczu odporne na uderzenia z osłonami bocznymi.
- Ryzyko dla innych jest oceniane przez operatora.
- Uważaj na narzędzia bez kontaktu z przedmiotem obrabianym, ponieważ mogą zostać przypadkowo wystrzelone i spowodować obrażenia operatora i / lub obserwatora.
- Upewnij się, że narzędzie jest zawsze bezpiecznie zaczepione o obrabiany przedmiot i nie może się poślizgnąć

**Zagrożenia podczas użytkowania**

Obowiązują następujące zasady:

- Trzymaj narzędzie poprawnie: bądź przygotowany na przeciwdziałanie normalnym lub nagłym ruchom, takim jak odrzut.
- Utrzymuj zrównoważoną pozycję ciała i stabilne oparcie.
- Należy stosować odpowiednio dobraną okularową ochronę oraz rękawice robocze. Rekomendowane jest używanie odzieży ochronnej.
- Należy nosić odpowiednio dobraną ochronę słuchu.
- Używaj właściwego źródła energii zgodnie z instrukcją.

**Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami**

Podczas korzystania z narzędzia przez dłuższy czas operator może

odczuwać dyskomfort w rękach, ramionach, ramionach, szyi lub innych częściach ciała.

Obowiązują następujące zasady:

- Podczas korzystania z narzędzia operator przyjmuje odpowiednią, ergonomiczną postawę. Zachowaj bezpieczeństwo stojąc na nogach i unikając niewygodnych lub niezrównoważonych pozycji.
- Jeśli operator odczuwa objawy, takie jak uporczywy ból powtarzający się dyskomfort, ból, pulsowanie, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie ignoruj tych znaków ostrzegawczych. Operator konsultuje się z wykwalifikowanym pracownikiem służby zdrowia w sprawie ogólnych działań.
- Każda ocena ryzyka powinna koncentrować się na zaburzeniach mięśniowo-szkieletowych i opiera się preferencyjnie na założeniu, że zmniejszenie zmęczenia podczas pracy skutecznie zmniejsza zaburzenia.

**Zagrożenia dla akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych**

Obowiązują następujące zasady:

**Przedtem odłączyć dopływ energii do narzędzia, taki jak powietrze lub gaz lub akumulator wymiana / wymiana akcesoriów, takich jak kontakt z przedmiotem obrabianym lub dokonywanie jakichkolwiek regulacji.**

**Używaj tylko rozmiarów i typów akcesoriów rekomendowanych przez producenta.**

**Używaj tylko smarów zalecanych przez producenta narzędzia.**

**Zagrożenia w miejscu pracy**

Obowiązują następujące zasady:

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy. Uważaj na śliskie i zabrudzone powierzchnie, a także na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż zasilający sprężonym powietrzem.
- Zachowaj szczególną ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak elektryczność lub inne linie energetyczne.
- To narzędzie nie jest przeznaczane do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem i nie posiada izolacji elektrycznej.
- Upewnij się, że nie ma przewodów elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użytkowania narzędzia.

**Zagrożenia pyłem i spalinami**

Jeśli narzędzie jest używane w obszarze, w którym występuje pył statyczny, może nastąpić ponowne wyrzucenie pyłu i spowodować zagrożenie.

Obowiązują następujące zasady:

- Ocena ryzyka powinna obejmować pył powstały w wyniku użycia narzędzia oraz podniesienie pyłu statycznego występującego wcześniej w miejscu pracy.
- Skieruj strumień wylatującego powietrza tak, aby zminimalizować podnoszenie pyłu w otoczeniu.
- W przypadku zagrożenia pyłem należy stosować odpowiednio dobraną maski przeciwpyłowe.
- W przypadku zagrożenia spalinami należy kontrolować poziom ich emisji nie dopuszczając do spadku zawartości tlenu w powietrzu poniżej 17% oraz stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej takie jak maski przeciwpyłowe lub przybicie z zewnętrznym źródłem czystego powietrza.

**Zagrożenia hałasem**

Obowiązują następujące zasady:

- Niezabezpieczona ekspozycja na wysoki poziom hałasu może powodować trwałe, kalectwo, utratę słuchu i inne problemy takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub nucenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich kontroli tych zagrożeń.
- Ryzyko nadmiernego hałasu można ograniczyć poprzez odpowiednie tłumienie obrabianych detali, tak aby nie dopuścić do wtórnej emisji hałasu tj. „dzwonienie”.
- Używaj odpowiedniej ochrony słuchu w postaci środków ochrony indywidualnej takich jak nasznik przeciwhałasowe lub wkładki przeciwhałasowe.
- Należy obsługiwać i konserwować narzędzie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrost poziomu hałasu.
- Jeśli narzędzie ma tłumik, zawsze upewnij się, że jest na swoim miejscu i jest w dobrym stanie technicznym, gdy narzędzie jest obsługiwane.

- Przeprowadzenie oceny ryzyka oraz wdrożenie odpowiedniej kontroli miejsca pracy przed rozpoczęciem użytkowania narzędzia jest niezbędne.
- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów, ukłwienia rąk oraz ramion.
- Podczas pracy w niskich temperaturach noś ciepłą odzież, utrzymuj ręce w ciepłej i suchości.
- Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub wybielenie skóry palców lub dłoni, poszukaj porady medycznej od wykwalifikowanego pracownika ochrony zdrowia w zakresie ogólnych działań.
- Należy zapewnić obsługę i konserwację narzędzia zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrost poziomu wibracji.
- Trzymaj narzędzie lekkim, ale bezpiecznie chwytem, ponieważ ryzyko wibracji jest zwykle większe, gdy siła chwytania jest wyższa.

#### Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych

Obowiązują następujące zasady:

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Zawsze odcinaj dopływ powietrza i odłączaj narzędzie od dopływu powietrza, gdy nie jest używane.
- Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem przed wymianą akcesoriów, naprawą, przy przenoszeniu urządzenia.
- Trzymaj palce z dala od spustu, gdy nie używasz narzędzia i gdy przechodzisz od jednego stanowiska do drugiego.
- Nigdy nie kieruj sprężonego powietrza na siebie ani na nikogo innego.
- Uszkodzone węże pod ciśnieniem mogą się poruszać i spowodować poważne obrażenia. Zawsze sprawdzaj, czy nie ma uszkodzonych lub poluzowanych węży lub złączek.
- Nigdy nie przenoś narzędzia pneumatycznego podnosząc je za wąż.
- Nigdy nie ciągnij narzędzia pneumatycznego za wąż.
- Podczas używania narzędzi pneumatycznych nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia roboczego Ps max.
- Narzędzia pneumatyczne powinny być zasilane tylko sprężonym powietrzem o najniższym możliwym ciśnieniu wymaganym dla procesu pracy w celu zmniejszenia hałasu i wibracji oraz zminimalizowania zużycia urządzenia.
- Użycie tlenu lub gazów palnych do obsługi narzędzi pneumatycznych stwarza poważne zagrożenie pożarem i wybuchem.
- Zachowaj ostrożność podczas używania narzędzi pneumatycznych, ponieważ narzędzie może stać się zimne, co wpływa na precyzyjność i kontrolę.

#### UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcztatkowe doznania urazów podczas pracy.

#### Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1. UWAGA! Zachowaj szczególne środki ostrożności!
2. Przeczytaj i zrozum etykiety narzędzi oraz instrukcję obsługi. Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń może spowodować poważne obrażenia.
3. Operatorzy oraz inne osoby w miejscu pracy powinny nosić odporne na uderzenia okulary ochronne z osłonami bocznymi.
4. Operatorzy oraz inne osoby w miejscu pracy powinny nosić ochronniki słuchu.
5. Używaj odzieży ochronnej.
6. Chroń urządzenie przed wilgocią.
7. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.

#### Dociskowy układ zabezpieczający Posługiwanie się zszywaczem wyposażonym w dociskowy układ zabezpieczający

Umieścić końcówkę narzędzia w przewidywanym miejscu pracy. W tym czasie spust zszywacza powinien być zwolniony.

Nastąpiło dociśnięcie zakończenia układu zabezpieczającego do

miejsca pracy. Naciśnięcie spustu zszywacza spowoduje wbicie zszywki.

Po każdym wbiciu zszywki należy zwolnić spust zszywacza. Przyłożyć zszywacz do kolejnego miejsca jego użycia. Powtórzyć procedurę opisaną powyżej.

#### Sprawdzenie działania dociskowego układu zabezpieczającego

Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od narzędzia.

Opróżnić magazynek zszywacza.

Upewnić się czy spust zszywacza i końcówka układu zabezpieczającego swobodnie poruszają się ku górze i ku dołowi.

Podłączyć zasilanie sprężonym powietrzem do zszywacza.

Docisnąć zakończenie układu zabezpieczającego do miejsca pracy, bez naciskania na spust zszywacza. Zszywacz nie powinien zadziałać. Nie wolno posługiwać się zszywaczem, który w czasie tej próby zadziałał.

Zwolnić nacisk na zszywacz. Zakończenie układu zabezpieczającego powinno powrócić do swojego pierwotnego położenia dolnego. Nacisnąć na spust zszywacza. Zszywacz nie powinien zadziałać. Nie wolno posługiwać się zszywaczem, który w czasie tej próby zadziałał.

#### Ładowanie zszywacza

Przy podłączeniu lub odłączeniu zasilania sprężonym powietrzem, nie wolno aby dłoń lub inna część ciała użytkownika znalazły się w strefie działania zszywacza.

Nigdy nie wolno kierować wylotu zszywacza w swoim kierunku lub w kierunku innej osoby.

Odłączyć przewód zasilający sprężonym powietrzem.

Nacisnąć na zapadkę magazynku zszywacza. Odciągnąć do tyłu pokrywę magazynka.

Włożyć porcję zszywek do magazynka. Upewnić się czy zszywki zostały włożone w sposób właściwy, to znaczy końcami ku dołowi. Upewnić się czy zszywki nie są zabrudzone lub uszkodzone.

Przesunąć pokrywę magazynka do przodu, aż do zaskoczenia zapadki magazynka.

Zawsze należy odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza, przed przystąpieniem do usuwania zacięcia, obsługi, regulacji oraz gdy zszywacz przez dłuższy czas nie będzie użytkowany.

Przy posługiwaniu się zszywaczem zawsze należy stosować wyposażenie ochronne takie jak okulary lub gogle przeciwodpryskowe, nauszники przeciwhałasowe i ewentualnie hełm ochronny.

Nie wolno stosować zaworu kontrolnego lub innej końcówki, która umożliwiłaby pozostanie w narzędziu powietrza pod ciśnieniem.


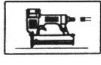
#### Użytkowanie zszywacza




##### OSTRZEŻENIE

CHROŃ OCZY I SŁUCH. STOSUJ OKULARY LUB GOGLE PRZECIWDOPRYSKOWE, NAUSZNIKI PRZECIWHAŁASOWE. PRACODAWCA LUB UŻYTKOWNIK SĄ ODPOWIEDZIALNI ZA POINFORMOWANIE OSÓB ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W POKLIŻU O KONIECZNOŚCI STOSOWANIA WYMIENIONYCH ŚRODKÓW OCHRONNYCH.

#### UWAGA!

NALEŻY SKONTROLOWAĆ ZSZYWCZ I EWENTUALNIE WYMIENIĆ USZKODZONE ELEMENTY NARZĘDZIA, PRZED JEGO UŻYCIEM. WSZELKIE NALEPKI ZAWIERAJĄCE OSTRZEŻENIA, W PRZYPADKU GDY ORYGINALNE PRZESTAŁY BYĆ CZYTELNE NAZNAJDUJĄCE SIĘ NA ZSZYWCZU, NALEŻY TAKŻE WYMIENIĆ.

 Rys. 1	Do wlotu powietrza wprowadzić parę kropel oleju smarującego.
 Rys. 2	Podłączyć do zszywacza szybkozłączce.
	Opróżnić magazynek zszywacza.

 <p>Rys. 3</p>	<p>Podłączyć zszywacz do sprężarki przewodem giętym o średnicy wewnętrznej 3/8". Upewnić się czy przewód ma oznakowanie informujące, że ciśnienie robocze nie powinno przekroczyć 100 psi (0,7 MPa) oraz czy jest zakończony żeńskim elementem szybkozłącza.</p>
 <p>Rys. 4</p>	<p>Wyregulować ciśnienie zasilania tak aby do narzędzia docierało powietrze pod ciśnieniem znajdującym się w zakresie pracy zszywacza 60-100 psi (0,4 – 0,7 MPa).</p>
	<p>Odłączyć zasilanie od zszywacza.</p>
 <p>Rys. 5</p>	<p>Załadować zszywki do zszywacza zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji w pkt. 3.</p>

Sprawdzić prawidłowość wbijania na wzorcowym kawałku drewna. Jeśli zszywki nie osiągają pożądanej głębokości zagłębienia, zwiększyć ciśnienie powietrza, aż do uzyskania właściwej penetracji. Nie wolno jednak przekroczyć ciśnienia 100 psi (0,7MPa)!

#### UWAGA!

Przed smarowaniem należy odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza.

Zszywacz trzeba nasmarować olejem przed pierwszym jego użyciem. Należy wytrzeć nadmiar oleju na wylocie ze zszywacza. Nadmiar oleju mógłby uszkodzić uszczelnienia typu „O” zastosowane w zszywaczu. Jeśli w układzie zasilania jest naolejacz zainstalowany szeregowo, to nie trzeba stosować codziennego smarowania zszywacza.

Obrócić zszywacz wlotem powietrza do góry i wprowadzić kroplę oleju wrzecionowego. Nie wolno stosować oleju zawierającego dodatki detergentowe lub inne tego typu. Należy użyć zszywacza wkrótce po przeprowadzeniu smarowania olejem.

#### Zasilanie powietrzem i złączki

Wielu użytkowników uważa za słuszne stosowanie naolejacza, który pomaga w dostarczaniu oleju smarującego do zszywacza, co zwiększa sprawność działania i trwałość narzędzia. Codziennie trzeba kontrolować poziom oleju w naolejaczu.

Wielu użytkowników uważa za słuszne stosowanie filtra, w celu usuwania z powietrza wody i zanieczyszczeń, które mogłyby spowodować korozję lub zużycie elementów wewnętrznych zszywacza. Filtr także przyczynia się do zwiększenia sprawności działania i trwałości narzędzia. Codziennie trzeba kontrolować stan filtra i spuścić nadmiar wody, w razie potrzeby.

Najsukursze działanie zapewnia podłączenie do zszywacza szybkozłącza 3/8" (o średnicy wewnętrznej 0,315"), oraz końcówki 3/8" do przewodu zasilającego sprężonym powietrzem.

#### Usuwanie zacięcia zszywacza

##### OSTRZEŻENIE

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO REGULACJI, CZYSZCZENIA, USUWANIA ZACIĘCIA, PRZENOSZENIA LUB POZOSTAWIENIA NA DŁUŻSZY CZAS W SPOCZYNKU, NALEŻY ZSZYWACZ ODŁĄCZYĆ OD ZASILANIA SPRĘŻONYM POWIETRZEM.

Zszywka zacięła się na wyjściu ze zszywacza.

Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.

Uchwycić zaciętą zszywkę za pomocą pinocety i usunąć.

Zszywka zacięła się we wnętrzu magazynka.

Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.

Odsunąć do tyłu pokrywę magazynka.

Usunąć zaciętą zszywkę.

Nasunąć pokrywę na powrót, aż do zaskoczenia zapadki magazynka.

#### Czyszczenie zszywacza

##### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NIGDY NIE WOLNO STOSOWAĆ BENZYNY LUB INNEGO PALNEGO PŁYNU DO CZYSZCZENIA ZSZYWACZA. OPARY

POZOSTAŁE WE WNĘTRZU MOGLYBY PRZY ZAISKRZENIU SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ ZSZYWACZA, CO GROZI WYPADKIEM ŚMIERTELNYM LUB USZKODZENIEM CIAŁA UŻYTKOWNIKA LUB OSÓB W SĄSIEDZTWIE.

#### UWAGA!

PŁYNY ROZMIĘKCAJĄCE STOSOWANE DO CZYSZCZENIA KOŃCÓWKI NARZĘDZIA MOGĄ SPOWODOWAĆ ROZMIĘKNIĘCIE SUBSTANCJI POKRYWAJĄCYCH ZSZYWKI, CO SPOWODUJE SZYBSZE NAGROMADZENIE SIĘ JEJ POZOSTAŁOŚCI. TRZEBA DOKŁADNIE WYSUSZYĆ ZSZYWACZ PO CZYSZCZENIU, PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JEGO PONOWNEGO UŻYTKOWANIA.

Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza.

Usunąć narost substancji klejącej za pomocą nafty, oleju napędowego lub innego płynu rozcieńczającego. Nie wolno aby stosowany płyn przedostał się do wnętrza zszywacza, gdyż grozi to jego uszkodzeniem. Przed ponownym użyciem zszywacz troskliwie wysuszyć.

#### Dane techniczne zszywacza

Zszywacz pneumatyczny 14-572	
Parametr	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	8,3 bar
Dopuszczalne ciśnienie robocze	4,8 + 8,3 bar
Typ złącza węża ze sprężonym powietrzem	1/4"
Typ zszywki	Ga21
Długość zszywki	6 + 16 mm
Grubość zszywki	0,95 x 0,65 mm
Wymiary	146 x 45 x 213 mm
Masa	0,89 kg
Rok produkcji	2020
14-572 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L <sub>pA</sub> = 79,3 dB(A) K=2,5 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L <sub>WA</sub> = 92,3 dB(A) K=2,5 dB(A)
Wartość przyspieszeń	a <sub>h</sub> = 0,77 m/s <sup>2</sup> K=0,39 m/s <sup>2</sup>

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Wartości L<sub>WA</sub> oraz L<sub>pA</sub> są wartościami charakterystycznymi dla narzędzi i nie odzwierciedlają generowania hałasu w punkcie użytkownika. Hałas w miejscu użytkownika będzie na przykład zależeł od środowiska pracy, obrabianego przedmiotu, wspornika przedmiotu obrabianego i liczby operacji napędzania.

UWAGA Konstrukcja miejsca pracy może również służyć do obniżenia poziomu hałasu, na przykład umieszczanie przedmiotów obrabianych na wyciszających podporach

UWAGA Urządzenie emituje drgania szczałkowe które nie zostały wyeliminowane przez projekt i konstrukcję, pozostają jako ryzyko drgań szczałkowych. Umożliwia to pracodawcom określenie okoliczności, w których operator może być narażony na wibracje.

UWAGA Powyższa wartość emisji drgań a<sub>h</sub> jest wartością charakterystyczną związaną z narzędziem i nie reprezentuje wpływu na układ ręk-ramię podczas używania narzędzia. Jakkolwiek wpływ na układ ręk-ramię podczas korzystania z narzędzia będzie zależeł na przykład od siły chwytania, siły nacisku kontaktowego, kierunku pracy, regulacji dopływu energii, przedmiotu obrabianego, wspornika przedmiotu obrabianego.

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub> oraz poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub>, poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> oraz wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> zostały zmierzone zgodnie z EN 11148-13. Podany poziom drgań a<sub>h</sub> może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może

ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływał niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Abym dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowo środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### Ochrona środowiska

Urządzenie należy likwidować z zastosowaniem przerobu wtórnego, rozdzielając części narzędzia, akcesoria i opakowanie.



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. Information on disposal is provided by the dealer of the product or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not neutral for the natural environment. Non-recycled equipment is a potential threat to the environment and human health..

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: the "Manual"), including its text, photos, diagrams, drawings, and its compositions belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of February 4, 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

## EN TRANSLATION OF THE ORIGINAL (OPERATING) MANUAL PNEUMATIC STAPLER 14-572



**CAUTION: BEFORE USING THE APPLIANCE, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

### **SAFETY REGULATIONS**

#### General safety rules:

- Keep your fingers away from the trigger when not using the tool and as you move from one operating position to the next.
- Be careful there are many dangers. Read and understand the safety instructions before connecting, disconnecting, charging, operating, maintaining, changing accessories, or working around the tool. Failure to follow the safety instructions may result in serious personal injury.
- Keep all body parts, such as hands, legs, etc. away from the direction of the shot and make sure that the hammered piece will not penetrate the work piece and into the body part.
- When using the tool, be aware that the fastener may deform and cause injury.
- Grasp the tool firmly and be prepared for kickback.
- Only technically skilled operators are allowed to use the fastener driving tool.
- The fastener driving tool must not be modified. Modifications may reduce the effectiveness of the device's security, which increases the risk to the operator and / or bystanders.
- Do not throw away the safety instructions.
- Do not use the tool if it has been damaged.
- Be careful when handling fasteners, especially when loading and unloading the device, fasteners have sharp edges that can cause injury.
- Always inspect the tool for cracked, misconnected, or worn parts before use.
- Don't go too far. Only work in a safe and stable position. Maintain balance and balance at all times.
- Keep bystanders away (when working in an area where there is a possibility of vehicle or people crossing over). Clearly mark the area you are working in.
- Never point the tool at yourself or at other people or animals.
- Only wear gloves that provide proper feel and safe control of the triggers and any adjusting devices.
- Always use the second handle (if included).

- Check the correct operation of the safety mechanism (contactor) and the trigger every day. Never use the tool if any part is not working properly

#### Shot threat

The following rules apply:

- Power to the Fastener Driving Tool must be disconnected when unloading fasteners, making adjustments, clearing jams, or replacing accessories.
- During work, make sure that the fasteners are properly hammered into the material and that they are not tilted / burned by mistake in the direction of the operator and / or bystanders.
- During operation, debris from the workpiece and fasteners can cause a shot.
- Always wear impact-resistant PPE with side shields when operating the tool.
- The risk to others is assessed by the operator.
- Watch out for tools without contact with the workpiece as they may be accidentally shot and injure the operator and / or observer.
- Make sure the tool is always securely hooked on the workpiece and cannot slip

#### Hazards during use

The following rules apply:

- Hold the tool correctly: be prepared to counteract normal or sudden movements, such as kickback.
- Maintain a balanced body position and a stable footing.
- Use properly selected safety glasses and work gloves. The use of protective clothing is recommended.
- Wear appropriately selected hearing protection.
- Use the correct source of energy according to the instructions.

#### Dangers of repetitive movements

- The operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body when using the tool for an extended period of time .

The following rules apply:

- The operator adopts a suitable, ergonomic posture when using the implement. Stay safe while standing on your feet and avoiding uncomfortable or unbalanced positions.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or repeated discomfort, pain, throbbing, tingling, numbness, burning or stiffness, do not ignore these warning signs. The operator consults with a qualified healthcare professional on general operations.
- Any risk assessment should focus on musculoskeletal disorders and is based preferentially on the assumption that reducing work fatigue is effective in reducing disorders.

#### Threats to accessories and consumables

The following rules apply:

- Before doing this, disconnect the power supply to the tool, such as air or gas, or the battery, replace / replace accessories such as contact with the workpiece or making any adjustments.
- Use only the sizes and types of accessories recommended by the manufacturer.
- Use only lubricants recommended by the tool manufacturer.

#### Workplace Hazards

The following rules apply:

- Slips, trips and falls are the main causes of workplace accidents. Watch out for slippery and dirty surfaces and the risk of tripping from the compressed air supply hose.
- Be especially careful in unfamiliar surroundings. There may be hidden dangers such as electricity or other power lines.
- This tool is not intended for use in a potentially explosive atmosphere and is not electrically insulated.
- Make sure there are no electric wires, gas pipes, etc., which could become a hazard if damaged by the use of the tool.

#### Dust and fumes hazards

If the tool is used in an area with static dust, the dust may be ejected again and pose a hazard.

The following rules apply:

- The risk assessment should include the dust generated by the use of the tool and the lifting of static dust previously present in the workplace.
- Direct the outgoing air stream to minimize dust lifting in the environment.
- If there is a risk of dust, use properly selected dust masks.
- In the event of a risk of exhaust fumes, the level of their emissions should be controlled, not allowing the oxygen content in the air to fall below 17%, and appropriate personal protection measures such as dust masks or helmets with an external source of clean air should be used.

## Noise hazards

The following rules apply:

- Unprotected exposure to high noise levels can cause permanent disability, hearing loss, and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- Risk assessment and appropriate controls for these hazards must be implemented.
- The risk of excessive noise can be reduced by appropriate attenuation of the processed details, so as to prevent secondary noise emission, ie "ringing".
- Use adequate hearing protection such as personal protective equipment such as ear muffs or earplugs.
- Operate and maintain the tool as recommended in this manual to avoid unnecessary increase in noise levels.
- If the tool has a muffler always make sure it is in place and in good working order when the tool is serviced.
- It is essential to perform a risk assessment and implement appropriate workplace inspection prior to using the tool.
- Exposure to vibrations can damage nerves, blood supply to hands and arms.
- When working in cold weather, wear warm clothes, keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, seek medical advice from a qualified healthcare professional regarding general actions.
- The operation and maintenance of the tool should be ensured in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary increase in the vibration level.
- Hold the tool with a light but secure grip as the risk of vibration is usually greater when the gripping force is higher.

### Additional safety instructions for air tools

The following rules apply:

- Compressed air can cause serious injury.
- Always shut off the air supply and disconnect the tool from the air supply when not in use.
- Always disconnect the device from the compressed air supply before changing accessories, repairing or moving the device.
- Keep fingers away from the trigger when not using the tool and as you move from one position to the next.
- Never direct compressed air at yourself or anyone else.
- Damaged pressurized hoses may move and cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses or couplings.
- Never carry an air tool by lifting it by the hose.
- Never pull an air tool by the hose.
- When using air tools, do not exceed the maximum working pressure Ps max.
- Air tools should only be supplied with compressed air at the lowest possible pressure required for the work process in order to reduce noise and vibration and minimize wear on the equipment.
- The use of oxygen or flammable gases to operate air tools presents a serious fire and explosion hazard.
- Be careful when using air tools as the tool can get cold, affecting grip and control.

**WARNING! The device is designed to work indoors.**

**Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.**

### Explanation of the pictograms used



1. WARNING! Take special precautions!
2. Read and understand the tool labels and instruction manual. Failure to heed the warnings could result in serious injury.
3. Operators and others in the workplace should wear impact-resistant safety glasses with side shields.
4. Operators and others in the workplace should wear hearing protection.
5. Use protective clothing.
6. Protect the device against moisture.
7. Keep children away from the tool.

### Pressure protection system

#### Use of stapler equipped with pressure protection system

Place tip of the tool in planned working spot. Stapler trigger should be

released at this time.

Tip of the protection system has been pressed against the working spot. Pressing the trigger will drive a staple.

Release the stapler trigger after driving each staple. Put the stapler to another spot it will be used at. Repeat above described procedure.

### Checking pressure protection system functioning

Disconnect compressed air supply from the tool.

Empty the stapler clip.

Ensure the stapler trigger and the tip of protection system can move freely up and down.

Connect the stapler to a compressed air supply.

Press the protection system tip against working place, do not press the trigger. The stapler should not actuate. Do not use a stapler that actuated in this test.

Release pressure on the stapler. Tip of the protection system should return to its default, bottom position. Press the stapler trigger. The stapler should not actuate. Do not use a stapler that actuated in this test.

### Loading the stapler

When connecting or disconnecting compressed air supply do not allow your hand or other part of your body to get into area of stapler operation. Never point outlet of the stapler at yourself or any other person.

Disconnect hose for compressed air supply.

Press the stapler clip latch. Pull the clip cover backwards.

Insert batch of staples into the clip. Ensure all staples are inserted properly, with ends pointed downwards. Ensure staples are not dirty or damaged.

Slide the clip cover forward so the clip latch snaps in position.

Always disconnect compressed air supply from the stapler before starting to remove jam, maintenance, adjustment or when you plan to leave the stapler unused for a long time.

When operating the stapler use protection measures, such as anti-splinter goggles or glasses and earmuff protectors. Wear protective helmet when appropriate.

Do not use control valve or any other tip that would allow compressed air to remain in the tool.

### Using the stapler


#### Warning

**PROTECT EYES AND EARS USE ANTI-SPLINTER GOGGLES OR GLASSES AND EARMUFF PROTECTORS. PROVIDING INFORMATION TO PERSONS NEARBY ABOUT NECESSARY PRECAUTION MEASURES MENTIONED ABOVE IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER OR THE USER.**

#### Caution!

**CHECK YOUR STAPLER AND REPLACE DAMAGED PARTS BEFORE USING THE TOOL WHENEVER NECESSARY. ALL LABELS WITH WARNINGS MUST ALSO BE REPLACED IN CASE THE ORIGINAL ONES ARE NOT READABLE.**

<p>Fig. 1</p>	Put few drops of lubricating oil into air inlet.
<p>Fig. 2</p>	Connect quick coupler to the stapler.
<p>Fig. 3</p>	- Empty the stapler clip. Connect the stapler to air compressor with flexible hose with inside diameter 3/8". Ensure the hose is marked, that working pressure must not exceed 100 psi (0.7 MPa) and it ends with female quick coupler connector.
	Adjust air supply pressure so the stapler receives pressure from its working range 60 – 100 psi (0.4 – 0.7 MPa).

Fig. 4	
	Disconnect air supply from the stapler.
	Load staples into the stapler, follow instructions given in this manual in p. 3.

Ensure staples are driven correctly, try it on exemplary piece of wood. When staples are not driven to desired depth, increase pressure to achieve necessary penetration. However, do not exceed pressure 100 psi (0.7 MPa)!

#### Caution!

Disconnect compressed air supply from the stapler before lubricating. Lubricate the stapler with oil before using it for the first time. Wipe excessive oil on the stapler outlet. Excessive oil might damage O-rings used in the tool. If oiler is in the line of compressed air supply there is no need to lubricate the stapler daily. Turn the stapler so air inlet points upwards and put a drop of spindle oil. Do not use oil with detergent additives or similar. Use the stapler shortly after carrying out lubrication.

#### Air supply and connectors

Many users consider using oiler a good practice, as it helps to deliver lubricating oil to the stapler and improves efficiency and durability of the tool. Check oil level in the oiler daily. Many users consider using a filter a good practice, it helps to remove water and contaminations from the air, which otherwise could cause corrosion or wear of internal parts of the stapler. Filter also improves efficiency and durability of the tool. Check condition of the filter daily and drain excessive water when necessary. The most efficient operation can be achieved when the stapler is connected with 3/8" quick coupler (with internal diameter 0.315") and 3/8" connector to hose for compressed air supply.

#### Removing a jam in the stapler

##### Warning

BEFORE STARTING TO ADJUST, REMOVE A JAM, CARRY THE TOOL OR LEAVING IT UNUSED FOR A LONG TIME, ALWAYS DISCONNECT THE STAPLER FROM COMPRESSED AIR SUPPLY.

Staple jammed in the stapler outlet.  
Disconnect compressed air supply.  
Take hold of jammed staple with tweezers and remove it.  
Staple jammed inside the clip.  
Disconnect compressed air supply.  
Slide the clip cover backwards.  
Remove jammed staple.  
Slide the clip cover back so the clip latch snaps.

#### Cleaning the stapler

##### Danger!

NEVER USE PETROL OR ANY OTHER FLAMMABLE LIQUID FOR CLEANING THE STAPLER. VAPOURS REMAINING INSIDE THE TOOL MIGHT CAUSE STAPLER TO EXPLODE IN CASE OF SPARKING, THIS IS A RISK OF FATAL OR HEAVY INJURY OF THE USER'S OR BYSTANDERS' BODY.

##### Caution!

SOFTENING FLUIDS USED FOR CLEANING TIP OF THE TOOL MAY CAUSE SOFTENING STAPLE COAT MATERIAL, THUS CAUSING FASTER DEPOSITION OF ITS REMAININGS. DRY THE STAPLER THOROUGHLY AFTER CLEANING, BEFORE STARTING TO USE IT. Disconnect compressed air supply from the stapler. Remove deposition of sticky substance with kerosene, diesel oil or other solvent. Do not allow used fluid to get inside the stapler, it may damage the tool. Dry the stapler carefully before next use.

#### Technical specification of stapler

Pneumatic 14-572 stapler	
Parameter	Value
Maximum working pressure	8.3 bar
Permissible operating pressure	4.8 ÷ 8.3 bar
Compressed air hose connection type	1/4 "

Type of staples	Ga21
The length of the staples	6 ÷ 16 mm
The thickness of the staples	0.95 x 0.65 mm
Dimensions	146 x 45 x 213 mm
Mass	0.89 kg
Year of production	2020
14-572 designates both the type and designation of the machine	

#### NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	LpA = 79.3 dB(A) K=2,5 dB(A)
Sound power level	LWA = 92.3 dB(A) K=2,5 dB(A)
The value of accelerations	ah = 0,77 m/s <sup>2</sup> K=0,39 m/s <sup>2</sup>

The L<sub>WA</sub> and L<sub>pA</sub> values are tool-specific values and do not reflect noise generation at the point of use. The noise at the point of use will, for example, be dependent on the working environment, workpiece, workpiece support, and number of driving operations.

NOTE The design of the workplace can also be used to reduce the noise level, such as placing workpieces on soundproof supports  
NOTICE The equipment emits residual vibrations that have not been eliminated by design and construction, remaining as a residual vibration risk. This enables employers to identify the circumstances under which the operator may be exposed to vibration.

NOTE The above vibration emission value a<sub>h</sub> is a tool-related characteristic value and does not represent an effect on the hand-arm system when using the tool. Any effect on the hand-arm system when using the tool will depend on, for example, the gripping force, contact pressure force, direction of operation, energy control, workpiece, workpiece support.

The noise level of the device is described by: the sound pressure level L<sub>pA</sub> and the sound power level L<sub>WA</sub> (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration acceleration a<sub>h</sub> (where K is the measurement uncertainty).

The following information: emitted sound pressure level L<sub>pA</sub>, sound power level L<sub>WA</sub> and vibration acceleration a<sub>h</sub> were measured in accordance with EN 11148-13. The specified vibration level a<sub>h</sub> can be used for the comparison of devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

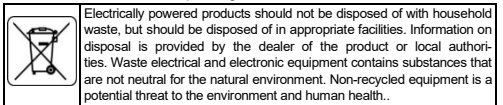
The stated vibration level is representative only for the basic use of the device. If the machine is used for different applications or with different work tools, the vibration level may change. The higher the vibration level will be influenced by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may result in an increased exposure to vibration throughout the service life.

**To accurately estimate exposure to vibration, consider periods when the equipment is turned off or when it is turned on but not in use. After all factors have been carefully assessed, the overall vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user against the effects of vibrations, additional safety measures should be implemented, such as: periodic maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate temperature of hands and proper organization of work.

#### Environment protection

When disposing of the tool return it for recycling. Segregate parts of the tool, accessories and the package.



"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: the "Manual"), including its text, photos, diagrams, drawings, and its compositions belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of February 4, 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.



**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА, ВНИМАТЕЛЬНО  
ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЬ ДЛЯ  
ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

#### **Общие правила безопасности:**

- Держите пальцы подальше от спускового крючка, когда инструмент не используется и вы переходите из одного рабочего положения в другое.
- Будьте осторожны, существует множество опасностей. Прочтите и усвойте инструкции по технике безопасности перед подключением, отключением, зарядкой, эксплуатацией, обслуживанием, заменой принадлежностей или работой с инструментом. Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам.
- Держите все части тела, такие как руки, ноги и т. Д., Подальше от направления выстрела и убедитесь, что забитая деталь не проникает в обрабатываемую деталь и не попадает в часть тела.
- При использовании инструмента имейте в виду, что застежка может деформироваться и стать причиной травм.
- Крепко возьмитесь за инструмент и будьте готовы к отдаче.
- Только технически квалифицированные операторы могут использовать инструмент для забивки крепежа.
- Инструмент для забивки крепежа не подлежит модификации. Модификации могут снизить эффективность безопасности устройства, что увеличивает риск для оператора и / или посторонних лиц.
- Не выбрасывайте инструкции по технике безопасности.
- Не используйте инструмент, если он поврежден.
- Будьте осторожны при обращении с крепежом, особенно при загрузке и разгрузке устройства, крепежные детали имеют острые края, которые могут стать причиной травм.
- Перед использованием всегда проверяйте инструмент на наличие трещин, неправильно подключенных или изношенных деталей.
- Не заходите слишком далеко. Работайте только в безопасном и стабильном положении. Всегда поддерживайте баланс и баланс.
- Не подпускайте посторонних (при работе в зоне, где есть вероятность перехода транспортных средств или людей). Четко отметьте область, в которой вы работаете.
- Никогда не направляйте инструмент на себя, других людей или животных.
- Надевайте только перчатки, обеспечивающие хорошее ощущение и безопасное управление спусковыми крючками и любыми регулирующими устройствами.
- Всегда используйте вторую ручку (если есть).
- Ежедневно проверяйте исправность предохранительного механизма (контактора) и спускового крючка. Никогда не используйте инструмент, если какая-либо часть не работает должным образом.

#### **Угроза выстрела**

Применяются следующие правила:

- При разгрузке крепежа, регулировке, устранении замятий или замене принадлежностей необходимо отключить питание от инструмента для забивки крепежа.
- Во время работы убедитесь, что крепежные детали правильно вбиты в материал и что они не наклонены / не подожжены по ошибке в направлении оператора и / или окружающих.
- Во время работы мусор от заготовки и крепежа может вызвать выстрел.
- При работе с инструментом всегда надевайте ударопрочные СИЗ с боковыми щитками.
- Риск для окружающих оценивается оператором.
- Следите за инструментами, не контактирующими с заготовкой, поскольку они могут случайно выстрелить и травмировать оператора и / или наблюдателя.
- Убедитесь, что инструмент всегда надежно закреплен на заготовке и не может соскользнуть.

#### **Опасности при использовании**

Применяются следующие правила:

- Держите инструмент правильно: будьте готовы противодействовать нормальным или резким движениям, например отдаче.
- Сохраняйте уравновешенное положение тела и устойчивую опору.
- Используйте правильно подобранные защитные очки и рабочие перчатки. Рекомендуется использование защитной одежды.
- Пользуйтесь правильно подобранными средствами защиты органов слуха.
- Используйте правильный источник энергии в соответствии с инструкциями.

#### **Опасности повторяющихся движений**

Оператор может испытывать дискомфорт в руках, руках, плечах, шее или других частях тела при использовании инструмента в течение длительного периода времени .

Применяются следующие правила:

- Оператор принимает подходящую эргономичную позу при использовании агрегата. Оставайтесь в безопасном, стоя на ногах и избегая неудобных или несбалансированных положений.
- Если оператор испытывает такие симптомы, как постоянный или повторяющийся дискомфорт, боль, пульсация, покалывание, онемение, жжение или скованность, не игнорируйте эти предупреждающие знаки. Оператор консультируется с квалифицированным врачом по поводу общих операций.
- Любая оценка риска должна быть направлена на опорно-двигательного аппарата и основывается преимущественно на предположении, что снижение работы усталость является эффективным в снижении нарушений.

#### **Угрозы аксессуарам и расходным материалам**

Применяются следующие правила:

- Перед этим отключите инструмент от источника питания, например, от воздуха или газа, или аккумулятора, замените / замените аксессуары, такие как контакт с заготовкой или внесение каких-либо регулировок.
- Используйте аксессуары только тех размеров и типов, которые рекомендованы производителем.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем инструмента.

#### **Опасности на рабочем месте**

Применяются следующие правила:

- Покоснуться, споткнуться и упасть - основные причины несчастных случаев на рабочем месте. Остерегайтесь скользких и грязных поверхностей, а также опасности споткнуться о шланг подачи сжатого воздуха.
- Будьте особенно осторожны в незнакомой обстановке. Могут быть скрытые опасности, например, электричество или другие линии электропередач.
- Этот инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере и не имеет электрической изоляции.
- Убедитесь, что нет электрических проводов, газовых труб и т. Д., Которые могут стать опасными в случае повреждения при использовании инструмента.

#### **Опасность попадания пыли и паров**

Если инструмент используется в зоне со статической пылью, пыль может снова выбрасываться и представлять опасность.

Применяются следующие правила:

- Оценка риска должна включать пыль, образующуюся при использовании инструмента, и повышение уровня статической пыли, ранее присутствовавшей на рабочем месте.
- Направьте выходящий воздушный поток, чтобы свести к минимуму поднятие пыли в окружающей среде.
- Если есть опасность запыления, используйте правильно подобранные респираторы.
- В случае риска выхлопных газов уровень их выбросов следует контролировать, не допуская, чтобы содержание кислорода в воздухе упало ниже 17%, и следует использовать соответствующие меры индивидуальной защиты, такие как противопылевые маски или шлемы с внешним источником чистого воздуха.

#### **Опасность шума**

Применяются следующие правила:

- Незащищенное воздействие высокого уровня шума может вызвать необратимую инвалидность, потерю слуха и другие проблемы, такие как шум в ушах (звон, гудение, свист или жужжание в ушах).
- Оценка рисков и соответствующий контроль этих опасностей должны быть реализованы.



- Риск чрезмерного шума может быть уменьшен за счет соответствующего затухания обрабатываемых деталей, чтобы предотвратить вторичное шумовое излучение, то есть «звон».
- Используйте соответствующие средства защиты органов слуха, например средства индивидуальной защиты, такие как наушники или беруши.
- Эксплуатируйте и обслуживайте инструмент в соответствии с рекомендациями данного руководства, чтобы избежать ненужного повышения уровня шума.
- Если на инструменте есть глушитель, всегда проверяйте, чтобы он был на месте и был в хорошем рабочем состоянии, когда инструмент обслуживается.
- Перед использованием инструмента необходимо выполнить оценку рисков и провести соответствующую проверку рабочего места.
- Воздействие вибрации может повредить нервы, кровообращение кистей и предплечий.
- Работая в холодную погоду, надевайте теплую одежду, держите руки в тепле и сухости.
- Если вы чувствуете онемение, покалывание, боль или побеление кожи пальцев или рук, обратитесь за медицинской помощью к квалифицированному специалисту в отношении общих действий.
- Эксплуатация и обслуживание инструмента должны осуществляться в соответствии с рекомендациями, содержащимися в данном руководстве, чтобы избежать ненужного увеличения уровня вибрации.
- Держите инструмент легкой, но надежной ручкой, так как риск вибрации обычно выше, когда усилие захвата выше.

#### **Дополнительные инструкции по технике безопасности для пневматических инструментов**

Применяются следующие правила:

- Сжатый воздух может вызвать серьезные травмы.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отключайте инструмент от источника воздуха, когда он не используется.
- Всегда отключайте устройство от источника сжатого воздуха перед заменой аксессуаров, ремонтом или перемещением устройства.
- Держите пальцы подальше от спускового крючка, когда инструмент не используется и когда вы переходите из одного положения в другое.
- Никогда не направляйте сжатый воздух на себя или кого-либо еще.
- Поврежденные шланги под давлением могут сместиться и стать причиной серьезных травм. Всегда проверяйте, нет ли поврежденных или ослабленных шлангов или муфт.
- Никогда не переносите пневматический инструмент, поднимая его за шланг.
- Никогда не тяните пневматический инструмент за шланг.
- При использовании пневмоинструментов не превышайте максимальное рабочее давление Ps max.
- Пневматические инструменты должны подаваться только со сжатым воздухом с минимально возможным давлением, необходимым для рабочего процесса, чтобы снизить шум и вибрацию и минимизировать износ оборудования.
- Использование кислорода или горючих газов для работы с пневматическими инструментами представляет серьезную опасность пожара и взрыва.
- Будьте осторожны при использовании пневматических инструментов, так как инструмент может остыть, что повлияет на захват и контроль.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Устройство предназначено для работы в помещении.

**Несмотря на изначально безопасную конструкцию, использование мер безопасности и дополнительных мер защиты, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.**

**Объяснение используемых пиктограмм**



1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Соблюдайте особые меры предосторожности!

2. Прочтите и усвойте этикетки с инструментами и руководство по эксплуатации. Несоблюдение предупреждений может привести к серьезной травме.
3. Операторы и другие лица на рабочем месте должны носить ударопрочные защитные очки с боковыми щечками.
4. Операторы и другие лица на рабочем месте должны носить средства защиты органов слуха.
5. Используйте защитную одежду.
6. Защищайте устройство от влаги.
7. Не подпускайте детей к инструменту.

#### **Прижимной предохранительный механизм**

##### **Работа степлером, оснащенным прижимным**

##### **предохранительным механизмом**

Приложите рабочий конец инструмента к планированному месту работы. В это время курок степлера должен быть отжат.

Конец предохранительной системы прижимается к рабочему месту. Нажатие на курок вызовет забивание скобы.

Забив скобу, следует отжать курок, приложить степлер к следующему месту и повторить описанную выше процедуру.

##### **Проверка работы прижимного предохранительного механизма**

Отключите подачу сжатого воздуха к инструменту.

Опорочните кассету для скоб.

Убедитесь в том, что курок степлера и конец предохранительной системы свободно перемещаются вверх и вниз.

Подключите подачу сжатого воздуха к степлеру.

Прижмите конец предохранительной системы к рабочему месту, не нажимая на курок степлера. Степлер не должен сработать. Запрещается работать степлером, который сработал во время данного испытания.

Перестаньте нажимать на степлер. Конец предохранительной системы должен вернуться в свое исходное нижнее положение.

Нажмите на курок степлера. Степлер не должен сработать. Запрещается работать степлером, который сработал во время данного испытания.

##### **Загрузка скоб**

При подключении и отключении подачи сжатого воздуха запрещается держать ладонь либо любую другую часть тела в зоне работы степлера.

Запрещается направлять степлер выходящим отверстием на себя или на посторонних.

Отключите провод подачи сжатого воздуха.

Нажмите на фиксатор кассеты для скоб. Оттяните назад крышку кассеты.

Вложите часть скоб в кассету. Убедитесь, что скобы правильно загружены, т.е. концами вниз, не загрязнены и не повреждены.

Переместите крышку кассеты вперед, чтобы сработал фиксатор.

Всегда следует отключать подачу сжатого воздуха к степлеру в случае застопорения, а также перед регулировкой, обслуживанием и длительными перерывом в эксплуатации инструмента.

Работая степлером следует помнить о средствах индивидуальной защиты – защитных противоосколочных очках, наушниках и защитной каске (в случае необходимости).

Запрещается использоваться контрольным клапаном либо иным наконечником, который позволяет оставить оборудование под давлением.

#### **Эксплуатация степлера**



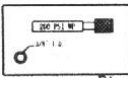


##### **Внимание**

**ЗАЩИЩАЙТЕ ОРГАНЫ ЗРЕНИЯ И СЛУХА. ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ЗАЩИТНЫМИ ПРОТИВООСКОЛОЧНЫМИ ОЧКАМИ И НАУШНИКАМИ. РАБОТДАТЕЛЬ ИЛИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОИНФОРМАЦИОННОЕ ЛИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ ИНСТРУМЕНТА, О НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫШЕПЕРЕЧИСЛЕННЫХ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.**

##### **Внимание!**

**СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ СТЕПЛЕР И В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ СМЕНИТЬ ПОВРЕЖДЕННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ИНСТРУМЕНТА ПЕРЕД ЕГО ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ. ВСЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕГАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ НА**

СТЕПЛЕРЕ, В СЛУЧАЕ ИХ ИЗНОСА, СЛЕДУЕТ ЗАМЕНИТЬ НОВЫМИ.

 <p>Рис. 1</p>	<p>Через входное отверстие воздуха введите несколько капель смазочного масла.</p>
 <p>Рис. 2</p>	<p>Подключите муфту быстрого соединения к степлеру.</p>
<p>Опорожните кассету степлера.</p>	
 <p>Рис. 3</p>	<p>Подключите степлер к компрессору гибким шлангом с внутренним диаметром 3/8". Убедитесь в том, что шланг снабжен маркировкой, информирующей, что рабочее давление не должно превысить 100 psi (0,7 МПа), а также что муфта имеет разъем female.</p>
 <p>Рис. 4</p>	<p>Отрегулируйте давление питания так, чтобы в инструмент поступал воздух с давлением, соответствующим рабочему диапазону давлений степлера 60-100 psi (0,4 – 0,7 МПа).</p>
<p>Отключите питание степлера.</p>	
 <p>Рис. 5</p>	<p>Загрузите скобы в кассету степлера следуя указаниям, представленным в п. 3.</p>

Проверьте правильную работу на образце древесины. Если скобы не забиваются на необходимую глубину, следует увеличить давление воздуха до получения необходимой глубины. Однако давление не должно превысить 100 psi (0,7 МПа)!

#### Внимание!

Приступая к смазке следует отключить подачу сжатого воздуха к степлеру.

Перед первым применением степлер следует смазать маслом. Излишек масла удалите из выходного отверстия степлера. Излишек масла может повредить уплотнитель типа „О“ в степлере. Если в системе питания присутствует последовательно установленная масленка, степлер не требует ежедневного смазывания.

Поверните степлер выхода воздуха вверх и введите каплю веретенного масла. Запрещается использовать масло с добавками детергентов или масло другого типа. После смазки степлер должен обязательно поработать.

#### Питание сжатым воздухом и муфты

Большинство пользователей предпочитает использовать масленку, которая помогает поставлять смазочное масло в степлер, что увеличивает исправность работы и эксплуатационную способность инструмента. Ежедневно следует контролировать уровень масла в масленке.

Большинство пользователей предпочитает использовать фильтр с целью устранения из воздуха воды и загрязнений, которые могли бы вызвать коррозию или повреждение внутренних элементов степлера. Кроме того, фильтр способствует сохранению инструмента в исправности и увеличению эксплуатационной способности. Следует ежедневно контролировать состояние фильтра и в случае необходимости удалять излишек воды.

Самым эффективным является подключение к степлеру муфты быстрого соединения 3/8" (с внутренним диаметром 0,315"), а также наконечника 3/8" к шлангу подачи сжатого воздуха.

#### Застопорение инструмента

##### Внимание

В СЛУЧАЕ ЗАСТОПОРЕНИЯ, А ТАКЖЕ ПЕРЕД РЕГУЛИРОВКОЙ, ЧИСТКОЙ, ТРАНСПОРТИРОВКОЙ И ДЛИТЕЛЬНЫМ ПЕРЕРЫВОМ В ЭКСПЛУАТАЦИИ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧАТЬ ПОДАЧУ СЖАТОГО ВОЗДУХА К СТЕПЛЕРУ.

Скоба застопорилась на выходе из степлера.

Отключите подачу сжатого воздуха.

Подхватите скобу пинцетом и удалите.

Скоба застопорилась внутри кассеты.

Отключите подачу сжатого воздуха.

Отведите назад крышку кассеты.

Удалите застопорившуюся скобу.

Наденьте крышку на кассету до момента срабатывания фиксатора.

#### Чистка степлера

##### Внимание опасно!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕНЗИН ИЛИ ДРУГУЮ ГОРЮЧУЮ ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ЧИСТКИ СТЕПЛЕРА. ОСТАТКИ ИСПАРЕНИЙ В ИНСТРУМЕНТЕ МОГУТ ВОСПЛАМЕНИТЬСЯ ПРИ ПОЯВЛЕНИИ СЛУЧАЙНОЙ ИСКРЫ И ПРИВЕСТИ К ВЗРЫВУ, ЧТО ЧРЕВАТО ПОЛУЧЕНИЕМ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ КАК ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ТАК И НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ ЛИЦ.

##### Внимание!

СМЯГЧАЮЩИЕ СРЕДСТВА, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ЧИСТКИ НОСИКА ИНСТРУМЕНТА, МОГУТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ПОКРЫТИЙ НА СКОБАХ. СЛЕДУЕТ ТЩАТЕЛЬНО ВЫСУШИТЬ СТЕПЛЕР ПОСЛЕ ЧИСТКИ, ПЕРЕД СЛЕДУЮЩЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.

Отключите подачу сжатого воздуха к степлеру.

Удалите клеящее вещество керосином, дизельным топливом или другим растворителем. Жидкость не должна проникнуть внутрь степлера! Это может вызвать его повреждение. Тщательно высушите степлер перед следующей работой.

#### Технические характеристики степлера

Пневматический степлер 14-572	
Параметр	Стоимость
Максимальное рабочее давление	8,3 бар
Допустимое рабочее давление	4,8 + 8,3 бар
Тип соединения шланга сжатого воздуха	1/4 "
Тип скоб	Ga21
Длина скоб	6 + 16 мм
Толщина скоб	0,95 x 0,65 мм
Размеры	146 x 45 x 213 миллиметра
Масса	0,89 кг
Год выпуска	2020
14-572 обозначает как тип, так и обозначение машины.	

#### ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Ценность ускорений	$a_h = 0,77 \text{ m/s}^2$ $K=0,39 \text{ m/s}^2$

Значения  $L_{WA}$  и  $L_{pA}$  являются значениями для конкретного инструмента и не отражают генерацию шума в точке использования. Шум в месте использования будет, например, зависеть от рабочей среды, заготовки, опоры заготовки и количества операций движения.

Примечание - Конструкция рабочего места также может использоваться для снижения уровня шума, например, при размещении деталей на звукопоглощаемых опорах

**ВНИМАНИЕ!** Оборудование излучает остаточные вибрации, которые не были устранены конструкцией и конструкцией, и которые остаются риском остаточной вибрации. Это позволяет работодателям определить обстоятельства, при которых оператор может подвергнуться вибрации.

**П р и м е ч а н и е** - Приведенное выше значение излучения вибрации  $a_{н}$  является характеристическим значением, связанным с инструментом, и не отражает влияние на систему рука-рука при использовании инструмента. Любое воздействие на систему «рука-рука» при использовании инструмента будет зависеть, например, от силы захвата, силы контактного давления, направления работы, управления энергией, заготовки, опоры заготовки.

Уровень шума устройства описывается: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  - погрешность измерения). Вибрации, создаваемые устройством, описываются значением виброускорения  $a_{н}$  (где  $K$  - погрешность измерения).

Следующая информация: уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и виброускорение  $a_{н}$  были измерены в соответствии с EN 11148-13. Указанный уровень вибрации  $a_{н}$  можно использовать для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации характерен только для базового использования устройства. Если машина используется для разных целей или с разными рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации влияет недостаточное или слишком редкое обслуживание устройства. Приведенные выше причины могут привести к повышенному воздействию вибрации на протяжении всего срока службы.

**Чтобы точно оценить воздействие вибрации, учитывайте периоды, когда оборудование выключено или когда оно включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Чтобы защитить пользователя от воздействия вибрации, необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как: периодическое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита рук до соответствующей температуры и правильная организация работы.

**Защита окружающей среды**

Инструмент подлежит вторичной переработке – отдельно элементы оборудования, дополнительные принадлежности и упаковка.



Изделия с электроприводом не следует выкидывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо утилизировать в соответствующих предприятиях. Информация об утилизации предоставляется продавцом изделия или местными властями. Источное электрическое и электронное оборудование содержит вещества, которые являются вредными для окружающей среды. Не утилизируйте оборудование, представляющее собой потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

„Grupa Torех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве, ул. Покранныя 2/4 (далее: «Группа Торех») информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Инструкция»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (унифицированный текст Законодательный вестник 2006 № 90 Поз. 631 с последующими изм.). Копирование, обработка, публикация и изменение в коммерческих целях всей Инструкции и ее отдельных элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## **ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ**

### **И ОШИБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПЕРСОНАЛА ИЛИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Не использовать пневматический инструмент, если он был поврежден.

Не вводить изменения в конструкцию пневматического инструмента

Не использовать инструмент в недостаточном для работы пространстве,

Не использовать в потенциально взрывоопасных средах.

Не превышать максимального давления воздуха, указанного на инструменте.

Не использовать пневмоинструмент при негерметичном соединении со шлангом.

Не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электричества.

### **КРИТЕРИЙ ПРЕДЕЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ**

Повреждение корпуса изделия, исключающее эксплуатацию инструмента в нормальном режиме.

## **ДЕЙСТВИЯ ПЕРСОНАЛА В СЛУЧАЕ ИНЦИДЕНТА, КРИТИЧЕСКОГО ОТКАЗА ИЛИ АВАРИИ**

При возникновении инцидента или аварии следует немедленно остановить работу инструментом, обратиться в сервисную службу, действовать по указаниям службы сервиса, если таковые поступили, и не допускать людей к работе с инструментом.

Расшифровка серийного номера:

SN **Y Y Y Y M M N N X X X X X X X X**,

где **Y Y Y Y** — год выпуска, **M M** — месяц выпуска.

## **И А ПЕРЕВЕЗЕННЯ ОРИГОНАЛЬНОГО (ОПЕРАЦІЙНОГО) Керівництва ПНЕВМАТИЧНИЙ СТЕПЛЕР 14-572**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРИСТРОЮ, ЗАСТОСУЙТЕ ПРОСТО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕ РУКОВОДСТВО та ДЕРЖАВАЙТЕ ЙОГО ДЛЯ МАЙБУТНЬОЇ СПРАВКИ.**

### **ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

#### **Загальні правила безпеки:**

- Тримайте пальці подалі від слухового гачка, коли не користуєтесь інструментом і переходите з одного робочого положення в інше .
- Будьте уважні, існує багато небезпек. Прочитайте та зрозумійте інструкції з техніки безпеки перед підключенням, відключенням, зарядкою, експлуатацією, обслуговуванням, зміною аксесуарів або обробкою інструменту. Недотримання правил безпеки може призвести до серйозних травм людини.
- Тримайте всі частини тіла, такі як руки, ноги тощо, подалі від напрямку пострілу, і переконайтесь, що забитий шматок не проникне в робочу частину і в частину тіла.
- Використовуючи інструмент, пам'ятайте, що застібка може деформуватися та призвести до травм.
- Візьміться за інструмент міцно і будьте готові до віддачі.
- Тільки технічно кваліфікованим операторам дозволено користуватися інструментом приводу кріплення.
- Інструмент приводу кріплення не повинен змінюватися. Модифікації можуть знизити ефективність захисту пристрою, збільшуючи ризик для оператора та / або сторонніх людей.
- Не викидайте інструкції з техніки безпеки.
- Не використовуйте інструмент, якщо він пошкоджений.
- Будьте обережні при поводженні з кріпленнями, особливо при завантаженні та вивантаженні пристрою, кріплення мають гострі краї, які можуть спричинити травми.
- Завжди перевіряйте інструмент на наявність тріщин, неправильних з'єднань або зношених деталей перед використанням.
- Не заходьте занадто далеко. Працюйте лише у безпечному та стабільному положенні. Підтримуйте рівновагу та рівновагу в усі часи.
- Тримайте сторонніх подалі (під час роботи в районі, де є можливість переходу транспортних засобів або людей). Чітко позначте область, в якій ви працюєте.
- Ніколи не вказуйте інструмент на себе або на інших людей чи тварин.
- Носіть лише рукавички, які забезпечують належне відчуття та безпечний контроль спрацювувачих механізмів та будь-яких регульованих пристроїв.
- Завжди використовуйте другу ручку (якщо вона є в комплекті).
- Кожен день перевіряйте правильність роботи механізму безпеки (контактора) та слухового гачка. Ніколи не використовуйте інструмент, якщо якась деталь не працює належним чином
- **Загроза пострілу**
- Діють такі правила:
- Під час вивантаження кріпильних елементів, внесення змін, виправлення заторів або заміни аксесуарів необхідно відключити живлення на інструменті кріплення.
- Під час роботи переконайтесь, що кріплення належним чином забіто у матеріал та що вони не будуть нахилени / спалені помилково у напрямку оператора та / або сторонніх людей.

- Під час роботи сміття із заготовки та кріплень можуть спричинити постріл.
- Під час роботи інструменту завжди носіть стійкі до ЗІЗ бокові шитки.
- Ризик для інших оцінюється оператором.
- Слідкуйте за інструментами без контакту з заготовлюю, оскільки вони можуть бути випадково вистрілені та травмувати оператора та / або спостерігача.
- Переконайтеся, що інструмент завжди надійно зачеплений на заготовлі та не може ковзати

#### Небезпеки під час використання

Діють такі правила:

- Правильно тримайте інструмент: будьте готові протидіяти нормальному або раптовому рухам, наприклад, відскоку.
- Підтримуйте рівноважене положення тіла та стабільну опору.
- Використовуйте правильно підібрані захисні окуляри та робочі рукавички. Рекомендується використання захисного одягу.
- Носіть правильно підібраний захист слуху.
- Використовуйте правильне джерело енергії згідно інструкції.

#### Небезпека повторюваних рухів

Оператор може відчувати дискомфорт у руках, руках, плечах, шії чи інших частинах тіла при використанні інструменту протягом тривалого періоду часу .

Діють такі правила:

- Оператор приймає підходящу, ергономічну позу під час використання приладу. Будьте в безпеці, стоячи на ногах і уникаючи незручних або незбалансованих положень.
- Якщо оператор відчуває такі симптоми, як постійний або повторний дискомфорт, біль, пульсація, поколювання, оніміння, печіння або скутість, не ігноруйте ці попереджувальні знаки. Оператор консультується з кваліфікованим медичним працівником щодо загальних операцій.
- Будь-яка оцінка ризику повинна зосереджуватися на порушеннях опорно-рухового апарату та переважно базується на припущенні, що зниження втомлюваності на роботі є ефективним для зменшення розладів.

#### Загрози аксесуарам та витратним матеріалам

Діють такі правила:

- Перш ніж це зробити, відключіть джерело живлення від інструменту, наприклад повітря або газу, або акумулятора, замініть / замініть аксесуари, такі як контакт із заготовлюю або будь-які напаштування.
- Використовуйте тільки розміри та типи аксесуарів, рекомендованих виробником.
- Використовуйте лише мастальні матеріали, рекомендовані виробником інструменту.

#### Небезпеки на робочому місці

Діють такі правила:

- Ковзання, поїздки та падіння - основні причини нещасних випадків на робочому місці. Слідкуйте за слизькими та брудними поверхнями та ризиком відключення шланга подачі стисненого повітря.
- Будьте особливо обережні в незнайомому оточенні. Можуть бути приховані небезпеки, такі як електрика або інші лінії електропередач.
- Цей інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечній атмосфері і не має електричної ізоляції.
- Переконайтеся, що немає електричних проводів, газових труб тощо, які могли б стати небезпечною при пошкодженні від використання інструменту.

#### Небезпеки пилу та парів

Якщо інструмент застосовується в зоні з статичним пилом, пил може бути знову викинуто і становитиме небезпеку.

Діють такі правила:

- Оцінка ризику повинна включати пил, що утворюється внаслідок використання інструменту та підняття статичного пилу, раніше присутнього на робочому місці.
- Направляйте вихідний потік повітря, щоб мінімізувати підняття пилу в навколишнє середовище.
- Якщо є ризик пилу, використовуйте правильно підібрані протипилові маски.
- У разі ризику викидів вихлопних газів слід контролювати рівень їх викидів, не дозволяючи вмісту кисню в повітрі опускатися нижче 17%, і слід застосовувати відповідні заходи індивідуального захисту, такі як пилові маски або шоломи із зовнішнім джерелом чистого повітря.

#### Небезпеки шуму

Діють такі правила:

- Незахищений вплив високого рівня шуму може спричинити постійну втрату працездатності, зниження слуху та інші

проблеми, такі як шум у вухах (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).

- Потрібно здійснити оцінку ризику та відповідний контроль за цими небезпеками.
- Ризик надмірного шуму може бути зменшений відповідним ослабленням оброблюваних деталей, щоб не допустити вторинного шумового випромінювання, тобто "дзвону".
- Використовуйте належний захист слуху, такий як засоби індивідуального захисту, такі як слухові заглушки або вушні пробки.
- Експлуатуйте та підтримуйте інструмент, як це рекомендовано в цьому посібнику, щоб уникнути зайвого підвищення рівня шуму.
- Якщо в інструменті є глушник, завжди переконайтеся, що він стоїть на своєму місці та в справному стані, коли інструмент обслуговується.
- Важливо виконати оцінку ризику та здійснити відповідну перевірку робочого місця перед використанням інструменту.
- Вплив вібрації може пошкодити нерви, кровопостачання рук і рук.
- Працюючи в холодну погоду, одягайте теплий одяг, тримайте руки теплими та сухими.
- Якщо у вас виникають оніміння, поколювання, біль або відбілювання шкіри на пальцях або руках, зверніться за медичною допомогою до кваліфікованого медичного працівника щодо загальних дій.
- Експлуатацію та обслуговування інструменту слід забезпечувати відповідно до рекомендацій, що містяться в цьому посібнику, щоб уникнути зайвого підвищення рівня вібрації.
- Тримайте інструмент легким, але надійним захопленням, оскільки ризик вібрації зазвичай більший, коли сила захоплення більша.

#### Додаткові інструкції з безпеки повітряних інструментів

Діють такі правила:

- Стиснене повітря може спричинити серйозні травми.
- Завжди вимикайте подачу повітря та відключайте інструмент від подачі повітря, коли він не використовується.
- Завжди відключайте пристрій від подачі стисненого повітря перед тим, як змінювати аксесуари, ремонтувати або переміщувати пристрій.
- Тримайте пальці подалі від спускового гачка, коли не користуєтесь інструментом і під час переміщення з одного положення в інше.
- Ніколи не спрямовуйте стиснене повітря на себе чи когось іншого.
- Пошкоджені шланги під тиском можуть рухатися і спричинити серйозні травми. Завжди перевіряйте наявність пошкоджень або розпухлих шлангів або муфт.
- Ніколи не носіть повітряний інструмент, не піднімаючи його за шланг.
- Ніколи не тягніть повітряний інструмент за шланг.
- Під час використання повітряних інструментів не перевищуйте максимальний робочий тиск Ps max.
- Повітряні інструменти повинні подаватися стисненим повітрям при мінімально можливому тиску, необхідному для робочого процесу, щоб зменшити шум і вібрацію і мінімізувати знос обладнання.
- Використання кисню або горючих газів для роботи повітряних інструментів становить серйозну небезпеку від пожежі та вибуху.
- Будьте обережні, використовуючи повітряні інструменти, оскільки інструмент може застудитися, впливаючи на зчеплення та управління.

#### УВАГА! Пристрій призначений для роботи в приміщенні.

Незважаючи на суттєво безпечну конструкцію, використання заходів безпеки та додаткових захисних заходів, завжди існує залишковий ризик травматизму під час роботи.

#### Пояснення використаних піктограм



1. УВАГА! Вживайте спеціальних заходів обережності!

- Прочитайте та зрозумійте етикетки інструментів та інструкцію з експлуатації. Нехтування попередженнями може призвести до серйозних травм.
- Оператори та інші на робочому місці повинні носити захисні окуляри із бічними екранами.
- Оператори та інші працівники на робочому місці повинні носити захист слуху.
- Використовуйте захисний одяг.
- Захистіть прилад від вологи.
- Тримайте дітей подалі від інструменту.
- Притискний запобіжний механізм

Користування степлером, обладнаним притискним запобіжним механізмом

Помістіть наконечник устаткування у передбаченому місці використання. Після цього відпустіть спусковий механізм степлера. Наконечник запобіжного механізму притискається до місця вбиття. Натиснення на спусковий механізм спричиняє вбивання скоби. Після вбивання чергової скоби слід відпускати спусковий механізм степлера. Приставте степлер до чергового місця, де необхідно вбити скобу. Повторіть процедуру, описану вище.

#### Перевірка справності дії запобіжного притискного механізму

Від'єднайте устаткування від джерела стисненого повітря.

Випорожніть магазин степлера.

Переконайтеся, що спусковий механізм степлера та наконечник запобіжного механізму вільно рухаються вгору-вниз.

Приєднайте інструмент до джерела стисненого повітря.

Притисніть наконечник запобіжного механізму до місця вбивання скоби, не натискаючи на спусковий механізм. Степлер не повинен спрацювати. Забороняється користуватися степлером, якщо той спрацював під час перевірки справності дії запобіжного механізму. Послабте натиск на степлер. Наконечник запобіжного механізму повинен повернутися у своє попереднє нижнє положення. Натисніть на спусковий механізм степлера. Степлер не повинен спрацювати. Забороняється користуватися степлером, якщо той спрацював під час перевірки справності дії запобіжного механізму.

#### Ладуння степлера

Під час підключення до джерела стисненого повітря або відключення від нього не допускайте скеровувати наконечник степлера у бік користувача або частини його тіла.

Категорично забороняється скеровувати наконечник степлера на себе або у бік іншої особи.

Від'єднайте шланг стисненого повітря від устаткування.

Натисніть на засчок магазину степлера. Відтягніть назад кришку магазину.

Вкладіть блок скоб у магазин. Переконайтеся, що скоби вкладені правильним боком, тобто ніжками вниз. Переконайтеся, що скоби є чистими і непошкодженими.

Зсуньте кришку магазину наперед, до блокування засочки магазину.

Перш ніж усувати зігнуто або поламано скобу, приступати до обслуговування степлера, регулювати його або якщо степлер не планується використовувати деякий час, його рекомендується від'єднувати від джерела живлення стиснутим повітрям.

Під час користування степлером слід використовувати захисне спорядження, таке як захисні протискалки окуляри, навушники і, бажано, каску.

Забороняється використовувати пневморозподільний клапан або інший наконечник, який уможливило збереження тиску повітря в устаткуванні.

#### Порядок експлуатації степлера

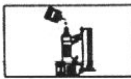

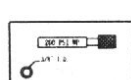
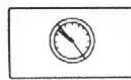

##### Обережно!

**БЕРЕЖІТЬ ОРГАНИ ЗОРУ ТА СЛУХУ. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПРОТИСКАЛКОВІ ОКУЛЯРИ, ЗАХИСНІ НАВУШНИКИ. ПРАЦЕДАВЕЦЬ АБО КОРИСТУВАЧ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПОВІДОМЛЕННЯ ОСІБ ПОБЛИЗУ ПРО НЕОБХІДНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ВИЩЕЗГАДАНИХ ЗАСОБІВ ОСОБИСТОГО ЗАХИСТУ.**

##### Увага!

СЛІД ПОСТІЙНО ПЕРЕВІРЯТИ СТАН СТЕПЛЕРА ТА ЙОГО ПРИДАТНІСТЬ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ; У ВИПАДКУ НЕОБХІДНОСТІ

СЛІД НЕГАЙНО ЗАМІНИТИ ПОШКОДЖЕНІ ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ СТЕПЛЕР. УСІ ОРИГІНАЛЬНІ НАЛПІКІ НА СТЕПЛЕРІ, ЯКІ МІСТЯТЬ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ І СТАЛИ НЕЧИТАБЕЛЬНІ, ПІДЛЯГАЮТЬ ЗАМІНІ.

 <p>Мал. 1</p>	<p>До повітровпускного отвору капніть одну-дві краплини оливи.</p>
 <p>Мал. 2</p>	<p>Приєднайте до степлера швидкокорознімне з'єднання.</p>
 <p>Мал. 3</p>	<p>Випорожніть магазин степлера.</p>
 <p>Мал. 4</p>	<p>Приєднайте степлер до компресора за допомогою гнучкого шланга внутрішнім діаметром 3/8". Переконайтеся, що шланг маркований на робочий тиск, який не перевищує 100 psi (0,7 МПа), і посідає елемент швидкокорознімного з'єднання типу «мама».</p>
 <p>Мал. 5</p>	<p>Відрегулюйте тиск таким чином, щоб до устаткування надходило стиснене повітря у робочому діапазоні 60 - 100 psi (0,4 - 0,7 МПа).</p>
	<p>Від'єднайте степлер від джерела живлення.</p>
	<p>Заладуйте магазин степлера згідно з вказівками, які містяться у цій інструкції, п. 3.</p>

Упевніться, що скоби вбиваються правильно, потренувавшись на непотрібному шматку дерева. Якщо скоби не проникають на потрібну глибину, збільшуйте тиск повітря, доки потрібна глибина проникнення не буде досягнута. При цьому максимальний тиск не повинен перевищувати 100 psi (0,7 МПа)!

#### Увага!

Перед змашуванням необхідно від'єднати степлер від джерела живлення стиснутим повітрям.

Степлер слід змастити оливою перед першим використанням.

Надлишок оливи слід вертети з повітровпускного отвору степлера. Надлишок оливи здатен спричинити пошкодження ущільнювального кільця, використаного у степлері. Якщо у системі живлення послідовно встановлений наоливлювач, то не можна степлер допускати до не наоливлювати щоденно.

Оберніть степлер повітровпускним отвором вгору і капніть одну краплю шпіндельної оливи. Не допускається використовувати оливи, які містять детергентні або інші аналогічні добавки. Невдовзі після наоливлення степлер слід використати.

#### Підключення до джерела стиснутого повітря та швидкоз'єднувальна арматура

Багато користувачів вважає за корисне застосовувати наоливлювач, щоб зручніше наоливлювати степлер, завдяки чому збільшиться справність функціонування і ресурс устаткування. Слід щоденно перевіряти рівень оливи у наоливлювачі.

Багато користувачів вважає за корисне застосовувати фільтр з метою осушення повітря та уловлювання з нього сміття, які могли б спровокувати корозію або зношування внутрішніх елементів степлера. Фільтр також сприяє підвищенню справності експлуатації та збільшенню ресурсу устаткування. Стан фільтру слід перевіряти щоденно та за потреби видаляти надлишок води. Найбільше ефективним є підключення степлера за допомогою швидкокорознімного з'єднання 3/8" (внутрішній діаметр 0,315"), а

також наконечники діаметром 3/8" до шлангу подавання стиснутого повітря.

### Видалення застряглих скоб

#### Обережно!

ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО РЕГУЛЮВАННЯ, ЧИЩЕННЯ, ВИДАЛЕННЯ ЗАСТРЯГЛИХ СКОБ, ПЕРЕНОШУВАТИ СТЕПЛЕР АБО ВІДКЛАДАТИ ЙОГО НА ЗБЕРІГАННЯ НА ДЕЯКИЙ ЧАС, РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ВІД'ЄДНАТИ СТЕПЛЕР ВІД ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ СТИСНУТИМ ПОВІТРЯМ.

Скоба затислася на виході зі степлера.

Від'єднайте шланг подавання стисненого повітря.

Підчепіть затиснуту скобу за допомогою пінцету й витягніть її.

Скоба затислася всередині магазину.

Від'єднайте шланг подавання стисненого повітря.

Витягніть назад кришку магазину.

Витягніть затиснуту скобу.

Насуньте кришку магазину на місце, до блокування засочки магазину.

### Чищення степлера

#### Небезпечно!

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВИКОРИСТОВУВАТИ БЕНЗИН АБО ІНШІ ЛЕГКОЗАЙМЛИВІ РІДИНИ ДО ЧИЩЕННЯ УСТАТКУВАННЯ. ВИПАРОВУВАННЯ, ЯКІ ЗАЛИШИЛИСЯ ВСЕРЕДИНІ СТЕПЛЕРА, ЗДАТНІ У ВИПАДКУ ІСКРИ ВИБУХНУТИ, ЩО ЗАГРОЖУЄ ЛЕТАЛЬНИМИ НАСЛІДКАМИ АБО ТРАВМАТИЗМОМ КОРИСТУВАЧА АБО ОТОЧУЮЧИХ.

#### Увага!

ПОМ'ЯКШУЮЧИ РІДИНИ, У ВИПАДКУ ЇХ ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ НАКОНЕЧНИКА УСТАТКУВАННЯ, ЗДАТНІ СПРИЧИНИТИСЯ ДО РОЗМ'ЯКШЕННЯ ПОКРИТТЯ СКОБ, ЩО МОЖЕ ВИКИДАТИ ПРИШВИДЕННЯ НАГРОМАДЖЕННЯ ЇХ РЕШТОК. ПІСЛЯ ЧИЩЕННЯ СЛІД РЕТЕЛЬНО ОЧИСТИТИ СТЕПЛЕР, ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЙОГО ПОДАЛЬШОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ.

Від'єднайте степлер від джерела стисненого повітря.

Усуньте нагромадження клейкої речовини за допомогою керосину, дизельного палива або іншого розчинника. Не допускається, щоб рідина потрапила всередину степлера, оскільки це загрожує його пошкодженням. Перед червими використанням степлер слід ретельно обсушити.

### Технічні характеристики степлера

Пневматичний степлер 14-572	
Параметр	Значення
Максимальний робочий тиск	8,3 бар
Допустимий робочий тиск	4,8 ± 8,3 бар
Тип з'єднання шланга стисненого повітря	1/4"
Тип скоб	Ga21
Довжина скоб	6 ± 16 мм
Товщина скоб	0,95 x 0,65 мм
Розміри	146 x 45 x 213 мм
Меса	0,89 кг
Рік випуску	2020
14-572 позначає як тип, так і позначення машини	

### ДАНИ ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Значення прискорень	$a_h = 0,77 \text{ m/s}^2$ $K=0,39 \text{ m/s}^2$

Значення  $L_{WA}$  та  $L_{pA}$  є специфічними для інструменту значеннями і не відображають створення шуму в точці використання. Наприклад, шум у точці використання залежатиме від робочого середовища, заготовки, підтримки заготовки та кількості керуючих дій.

ПРИМІТКА Дизайн робочого місця також може бути використаний для зниження рівня шуму, наприклад, розміщення заготовок на звукоізоляційних опорах

ПРИМІТКА Обладнання випромінює залишкові вібрації, які не були усунені конструкцією та конструкцією, залишаючись як залишковий ризик вібрації. Це дає можливість роботодавцям визначити обставини, за яких оператор може піддаватися вібрації.

ПРИМІТКА Наведене вище значення викидів вібрації  $a_h$  - характерне значення, пов'язане з інструментом, і не представляє впливу на систему рукоятки під час використання інструменту. Будь-який вплив на систему рукоятки при використанні інструменту буде залежати, наприклад, від зусилля захоплення, сили контактного тиску, напрямку роботи, регулювання енергії, заготовки, опори заготовки.

Рівень шуму пристрою описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання). Коливання, що випромінюються пристроєм, описуються значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання).

Наступна інформація: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та прискорення вібрації  $a_h$  вимірювались відповідно до EN 11148-13. Зазначений рівень вібрації  $a_h$  може бути використаний для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основного використання пристрою. Якщо машина використовується для різних застосувань або з різними робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На більш високий рівень вібрації впливатиме недостатнє або занадто рідке обслуговування пристрою. Наведені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього терміну служби.

**Для точної оцінки впливу вібрації вразових періоди, коли обладнання виключно або коли воно увімкнено, але не використовується. Після ретельної оцінки всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.**

Для захисту користувача від впливу вібрації слід застосовувати додаткові заходи безпеки, такі як: періодичне обслуговування пристрою та робочих інструментів, захист відповідної температури рук та правильна організація роботи.

### Охорона середовища

Устаткування слід утилізувати шляхом вторинної переробки, розділяючи частини устаткування, приналежності, аксесуари й упакувку.



Продукти, що мають електричне живлення, не можна викидати разом з побутовими відходами; їх слід здавати на утилізацію у відповідні заклади. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або у місцевих органах влади. Використане електричне та електронне обладнання містить речовини, які не є нейтральними для природного середовища. Неперероблене обладнання становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa із зареєстрованим офісом у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: Група Торех) інформує, що всі авторські права на вміст даної інструкції (далі: Інструкція) в тому числі на текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її композицію, належать виключно Групі Торех і підлягають правовому захисту відповідно до закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (уніфікований текст Законодавчий вісник 2006 № 90. Пози. 631 з подальшими змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікування у комерційних цілях всієї інструкції або окремих її елементів без письмової згоди Групи Торех суворо забороняється і може спричинити притягнення до цивільної та кримінальної відповідальності.

### RO TRADUCEREA MANUALULUI ORIGINAL (FUNCȚIONAT) STAPLER PNEUMATIC 14-572



**ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL, CITIȚI ACEȘTI MANUAL ȘI Păstrați-l pentru referință viitoare.**

#### REGULI DE SIGURANȚĂ

##### Reguli generale de siguranță:

- Țineți-vă degetele departe de declanșator atunci când nu folosiți instrumentul și în timp ce treceți de la o poziție de operare la alta.
- Atenție, există multe pericole. Citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță înainte de a conecta, deconecta, încărca, opera, întreține, schimba accesoriile sau lucrați în jurul instrumentului. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări corporale grave.
- Țineți toate părțile corpului, cum ar fi mâinile, picioarele, etc. de direcția loviturii și asigurați-vă că piesa ciocanului nu va pătrunde în piesa de lucru și în partea corpului.

- Când folosiți scula, aveți în vedere că dispozitivul de fixare se poate deforma și poate provoca vătămări.
- Prindeți scula ferm și fiți pregătiți pentru recul.
- Doar operatorii calificați din punct de vedere tehnic au voie să utilizeze instrumentul de conducere al dispozitivului de fixare.
- Instrumentul de condus al elementului de fixare nu trebuie modificat. Modificările pot reduce eficiența securității dispozitivului, ceea ce crește riscul pentru operator și / sau pasionați.
- Nu aruncați instrucțiunile de siguranță.
- Nu folosiți instrumentul dacă a fost deteriorat.
- Aveți grijă la manipularea elementelor de fixare, în special la încărcarea și descărcarea dispozitivului, elementele de fixare au margini ascuțite care pot provoca vătămări.
- Înainte de utilizare, inspecțiați întotdeauna instrumentul pentru piese crăpate, deconectate sau uzate.
- Nu mergeți prea departe. Lucrați numai într-o poziție sigură și stabilă. Mențineți echilibrul în permanență.
- Țineți-i pe ceilalți la distanță (atunci când lucrați într-o zonă unde există posibilitatea ca vehiculul sau persoanele să treacă peste). Marcați clar zona în care lucrați.
- Nu îndreptați niciodată instrumentul către dvs. sau către alte persoane sau animale.
- Purtați numai mănuși care asigură o stare de simțire și un control adecvat al declanșatoarelor și a oricăror dispozitive de reglare.
- Utilizați întotdeauna cel de-al doilea mâner (dacă este inclus).
- Verificați funcționarea corectă a mecanismului de siguranță (contactor) și a declanșatorului în fiecare zi. Nu folosiți niciodată instrumentul dacă vreo componentă nu funcționează corect

#### Amintire impuscat

- Se aplică următoarele reguli:
- Alimentarea la dispozitivul de fixare trebuie să fie deconectată la descărcarea elementelor de fixare, la reglarea, la eliminarea blocajelor sau la înlocuirea accesoriilor.
- În timpul funcționării, asigurați-vă că elementele de fixare sunt cianite în mod corespunzător în material și că nu sunt înclinate / arse din greșeală în direcția operatorului și / sau a pavilionilor.
- În timpul funcționării, resturile de la piesa de lucru și elementele de fixare pot provoca o lovitură.
- Purtați întotdeauna PPE rezistentă la impact cu scuturi laterale atunci când folosiți scula.
- Riscul pentru alții este evaluat de către operator.
- Atenție la unelte fără contact cu piesa de prelucrat, deoarece acestea pot fi împinse accidental și rănind operatorul și / sau observatorul.
- Asigurați-vă că instrumentul este întotdeauna sigilat pe piesa de prelucrat și nu poate aluneca

#### Pericole în timpul utilizării

Se aplică următoarele reguli:

- Țineți instrumentul corect: fiți pregătiți pentru a contracara mișcările normale sau bruște, cum ar fi reculul.
- Mențineți o poziție echilibrată a corpului și o poziție stabilă.
- Folosiți ochelari de siguranță selectați și mănuși de lucru. Se recomandă utilizarea de îmbrăcăminte de protecție.
- Purtați o protecție auditivă selectată corespunzător.
- Utilizați sursa corectă de energie conform instrucțiunilor.

#### Pericolele mișcărilor repetitive

Operatorul poate prezenta disconfort la mâini, brațe, umeri, gât sau alte părți ale corpului atunci când folosește instrumentul pentru o perioadă lungă de timp .

Se aplică următoarele reguli:

- Operatorul adoptă o postură ergonomică adecvată atunci când folosește instrumentul. Stați în siguranță în timp ce stați pe picioare și evitați pozițiile incomode sau dezechilibrate.
- Dacă operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau repetat, durere, palpitan, furnicătură, amorțeală, arsură sau rigiditate, nu ignorați aceste semne de avertizare. Operatorul se consultă cu un profesionist calificat din domeniul sănătății cu privire la operațiunile generale.
- Orice evaluare a riscului ar trebui să se concentreze pe tulburările musculo-scheletice și se bazează în mod preferențial pe presupunerea că reducerea oboselei la locul de muncă este eficientă în reducerea tulburărilor.

#### Amintiri pentru accesorii și consumabile

Se aplică următoarele reguli:

- Înainte de a face acest lucru, deconectați sursa de alimentare cu scula, cum ar fi aerul sau gazul sau bateria, înlocuiți / înlocuiți accesoriul, cum ar fi contactul cu piesa de prelucrat sau efectuați ajustări.

- Folosiți numai dimensiunile și tipurile de accesorii recomandate de producător.

- Folosiți numai lubrifianți recomandați de producătorul de scule.

#### Pericole la locul de muncă

Se aplică următoarele reguli:

- Alunecările, călătoriile și căderile sunt principalele cauze ale accidentelor de muncă. Aveți grijă la suprafețele alunecoase și murdare și la riscul de a ieși din furtunul de alimentare cu aer comprimat.
- Fii deosebit de atenți în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi electricitate sau alte linii electrice.
- Acest instrument nu este destinat utilizării într-o atmosferă potențial explozivă și nu este izolat electric.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea deveni un pericol dacă este deteriorat de utilizarea instrumentului.

#### Pericole de praf și fum

Dacă scula este utilizată într-o zonă cu praf static, praful poate fi din nou evacuat și poate prezenta un pericol.

Se aplică următoarele reguli:

- Evaluarea riscurilor ar trebui să includă praful generat de utilizarea instrumentului și ridicarea prafului static prezent anterior la locul de muncă.
- Direct fluxul de aer de ieșire pentru a reduce la minimum ridicarea prafului în mediu.
- Dacă există riscul de praf, folosiți măști de praf selectate corespunzător.
- În cazul riscului de fum de eșapament, nivelul emisiilor lor trebuie controlat, nepernițând conținutul de oxigen din aer sub 17% și ar trebui utilizate măsuri de protecție personală adecvate, cum ar fi măștile de praf sau căștile cu o sursă externă de aer curat.

#### Pericol de zgomot

Se aplică următoarele reguli:

- Expunerea neprotejată la niveluri ridicate de zgomot poate provoca dizabilitate permanentă, pierderea auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (sunet, zgomot, fluier sau zumzet în urechi).
- Evaluarea riscurilor și controalele adecvate pentru aceste pericole trebuie puse în aplicare.
- Riscul de zgomot excesiv poate fi redus prin atenuarea corespunzătoare a detaliilor prelucrate, astfel încât să se prevină emisiile secundare de zgomot, adică „sunetul”.
- Folosiți o protecție auditivă adecvată, cum ar fi echipamente de protecție personală, cum ar fi mușcăturile de urechi sau dopuri de urechi.
- Utilizați și întrețineți instrumentul conform recomandărilor din acest manual pentru a evita creșterea inutilă a nivelului de zgomot.
- Dacă instrumentul are un amortizor, asigurați-vă întotdeauna că este în poziție și în stare de funcționare bună atunci când instrumentul este deservit.
- Este esențial să efectuați o evaluare a riscurilor și să implementați o inspecție adecvată la locul de muncă înainte de a utiliza instrumentul.
- Expunerea la vibrații poate deteriora nervii, alimentarea cu sânge la mâini și brațe.
- Când lucrați pe vreme rece, purtați haine calde, mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeală, furnicătură, durere sau albire a pielii din degete sau mâini, solicitați sfaturi medicale de la un profesionist medical calificat în ceea ce privește acțiunile generale.
- Funcționarea și întreținerea instrumentului ar trebui să fie asigurată în conformitate cu recomandările din acest manual pentru a evita creșterea inutilă a nivelului de vibrații.
- Țineți instrumentul cu o prindere ușoară, dar sigură, deoarece riscul de vibrații este de obicei mai mare atunci când forța de prindere este mai mare.

#### Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru scule cu aer

Se aplică următoarele reguli:

- Aerul comprimat poate provoca răni grave.
- Oprțiți întotdeauna sursa de aer și deconectați instrumentul de la sursa de aer atunci când nu folosiți.
- Deconectați întotdeauna dispozitivul de la sursa de aer comprimat înainte de a schimba accesoriile, repara sau muta dispozitivul.
- Țineți degetele departe de declanșator atunci când nu folosiți instrumentul și în timp ce treceți de la o poziție la alta.
- Nu direcționați niciodată aerul comprimat către dvs. sau cu altcineva.
- Furtunurile sub presiune deteriorate se pot mișca și pot provoca răni grave. Verificați întotdeauna furtunurile sau cuplajele deteriorate sau libere.
- Nu transportați niciodată o unealtă de aer ridicând-o de furtun.
- Nu trageți niciodată o unealtă de aer de pe furtun.

- Când utilizați scule cu aer, nu depășiți presiunea maximă de lucru Ps max.
- Instrumentele cu aer trebuie furnizate numai cu aer comprimat la cea mai mică presiune posibilă necesară procesului de lucru, pentru a reduce zgomotul și vibrațiile și pentru a reduce la minimum uzura echipamentului.
- Utilizarea oxigenului sau a gazelor inflamabile pentru exploatarea uneltelor de aer prezintă un pericol grav de incendiu și explozie.
- Aveți grijă când folosiți scule de aer deoarece instrumentul poate fi rece, afectând prinderea și controlul.

**AVERTIZARE! Dispozitivul este proiectat să funcționeze în interior. În ciuda construcției în mod sigur, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.**

#### Explicarea pictogramelor utilizate



1. AVERTIZARE! Luați măsuri speciale!
2. Citiți și înțelegeți etichetele instrumentului și manualul de instrucțiuni. Nerespectarea avertismentelor poate duce la vătămări grave.
3. Operatorii și alții la locul de muncă trebuie să poarte ochelari de protecție rezistenți la impact cu scuturi laterale.
4. Operatorii și alte persoane la locul de muncă trebuie să poarte protecție auditivă.
5. Folosiți haine de protecție.
6. Protejați dispozitivul împotriva umezelii.
7. Țineți copiii departe de instrument.

#### Sistem de protecție a presiunii

**Activitatea cu capsatorul echipat cu sistem de protecție a presiunii**  
Plasați vârful sculei la locul de muncă dorit. În acest timp, declanșarea capsatorului ar trebui să fie eliberată.

A apărat presarea finalizării sistemului de protecție la locul de muncă. Prin apăsarea declanșatorului capsatorului va cauza capsarea capselor.

După fiecare capsare trebuie eliberat butonul capsatorului. Se aplică capsatorul la următorul loc de utilizare. Se repetă procedura descrisă mai sus.

#### Verificarea funcționării sistemului de protecție a presiunii

Deconectați alimentarea cu aer comprimat al unelei.

Goliți magazia capsatorului.

Asigurați-vă că declanșarea capsatorului și vârful sistemului de protecție se deplasează liber în sus și în jos.

Conectați alimentarea cu aer comprimat la capsator.

Apăsăți finalizarea sistemului de protecție în locul de muncă, fără a apăsa pe declanșarea capsatorului. Capsatorul nu ar trebui să funcționeze. Nu utilizați capsatorul care în timpul acestei probe a funcționat.

Eliberați capsatorul. Finalul sistemului de protecție ar trebui să revină la poziția sa inițială de jos. Apăsăți pe declanșarea capsatorului. Capsatorul nu ar trebui să funcționeze. Nu utilizați capsatorul care în timpul acestei probe a funcționat.

#### Încărcarea capsatorului

La conectarea sau deconectarea alimentării cu aer comprimat, este interzis ca mâna sau o altă parte a corpului utilizatorului să fie în zona de funcționare a capsatorului.

Nu îndreptați niciodată orificiul de ieșire al capsatorului în direcția d-voastră sau în direcția unei alte persoane.

Deconectați cablul de alimentare cu aer comprimat.

Apăsăți pe clapeta magaziei capsatorului. Trageți spre spate capacul magaziei.

Așezați un set de capse în magazie. Asigurați-vă că capsele sunt introduse în mod corespunzător, adică, cu capetele în jos. Asigurați-vă că acestea nu sunt murdare sau deteriorate.

Împingeți capacul magaziei în față până când se fixează în poziție corespunzătoare.

Întotdeauna deconectați alimentarea cu aer comprimat de la capsator înainte de a elimina blocajele, funcționarea, reglarea sau dacă

capsatorul pentru o lungă perioadă de timp nu va fi folosit.

Atunci când utilizați capsatorul utilizați întotdeauna echipament de protecție, cum ar fi ochelari de protecție, antifoaie și, eventual, o cască de protecție.

Nu folosiți o supapă de verificare sau de alt terminal care ar permite să rămână aer în instrument sub presiune.

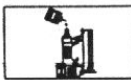
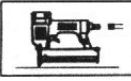
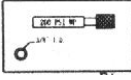


#### Folosirea capsatorului

##### AVERTISMENT

PROTEJEAZĂ OCHII ȘI AUZUL. UTILIZEAZĂ OCHILARI SAU OCHILARI DE PROTECȚIE, ANTIFOANE, ANGAJATORUL SAU UTILIZATORUL ESTE RESPONSABIL PENTRU INFORMAREA PERSOANELOR ÎN APROPIEREA DE A UTILIZA O ASTFEL DE PROTECȚIE.

##### ATENȚIE!

TREBUIE SĂ VERIFICAȚI CAPSATORUL, EVENTUAL DE ELIMINAT ELEMENTELE DETERIORATE A UNELTEI, ÎNAINTE DE FOLOSIREA ACESTUIA. TOATE ETICHETELE DE AVERTIZARE, ÎN CAZUL ÎN CARE ORIGINALUL DE PE CAPSATOR DEVINE MAI PUȚIN VIZIBIL, DE ASEMENEA AR TREBUI SCHIMBATE.

 Fig. 1	Admisia aerului pentru a introduce câteva picături de ulei lubrifiant.
 Fig. 2	Conectați capsatorul rapid.
	Goliți magazia capsatorului
 Fig. 3	Conectați capsatorul la furtunul compresorului flexibil cu diametrul interior de 3/8". Asigurați-vă că cablul are marajul care să indice faptul că presiunea de operare nu trebuie să depășească 100psi (0,7 MPa), și dacă este terminat prin elementul feminin.
 Fig. 4	Reglați presiunea de alimentare astfel încât la dispozitiv să ajungă aerul sub presiunea aflându-se în timpul activității capsatorului de 60-100psi (0,4-0,7 MPa)
	Deconectați alimentarea cu energie a capsatorului.
 Fig. 5	Încărcați capse în capsatorul în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, pct. 3.

Verificați capsarea corectă pe o bucată standard de lemn. În cazul în care capsele nu ating adâncimea dorită a cavității, creșteți presiunea aerului până la penetrarea propriu-zis. Cu toate acestea, nu depășiți presiunea de 100 psi (0,7MPa)!

##### ATENȚIE!

Înainte de lubrifiere trebuie să deconectați de la alimentarea cu aer a capsatorului.

Capsatorul trebuie să fie uns cu ulei înainte de prima utilizare.

Ștergeți excesul de ulei pe orificiul de ieșire al capsatorului. Excesul de ulei ar putea deteriora garniturile de tip „O” folosită în capsator. Dacă sistemul de alimentare este montat în serie lubricator, atunci este este nevoie de lubrifierea zilnică a capsatorului.



Rotiți capsatorul în partea de sus și introduceți o picătură de ulei în ax. Nu folosiți ulei care conține aditivi detergenți sau altele asemănătoare. Utilizați capsatorul la scurt timp după ungere.

#### Alimentarea cu aer și conector

Mulți utilizatori consideră că este necesar să se utilizeze lubrifiant, care ajută la furnizarea de ulei lubrifiant pentru capsator, care crește eficiența operațională și de viață a sculei. În fiecare zi trebuie să verificați nivelul uleiului din rezervor.

Mulți utilizatori consideră că este necesar să se utilizeze filtrul pentru a elimina poluarea din aer și apă, care ar putea provoca coroziunea sau uzura capsatorului intern. Filtrul de asemenea, ajută la creșterea eficienței funcționării și durata de viață a sculei. În fiecare zi trebuie să se verifice starea filtrului și să se scurgă excesul de apă, dacă este necesar.

Funcționare mai eficientă se realizează prin introducerea la capsator a terminalului rapid 3/8" (cu un diametru interior de 0,315") și vârful 3/8" la o conductă de alimentare cu aer comprimat.

#### Eliminarea blocajelor a capsatorului

##### AVERTISMENT

ÎNAINTE DE AJUSTARE, CURĂȚARE, ELIMINAREA RESTURILOR, TRANSPORT SAU DEPOZITAREA PENTRU UN TIMP ÎNDELUNGAT, CAPSATORUL TREBUIE SĂ FIE DECONECTATE DE LA ALIMENTAREA CU AER COMPRIMAT.

Capsa s-a blocat la ieșirea din capsator.

Decuplați alimentarea cu aer.

Prindeți capsă cu ajutorul unei pensete și îndepărtați-o.

Capsa s-a blocat în interiorul magaziei.

Decuplați alimentarea cu aer.

Deplasați capacul spre spate magaziei.

Scoateți capsă blocată.

Așezați capacul la loc, până când se fixează în magazie.

#### Curățarea capsatorului

##### PERICOL!

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ BENZINĂ SAU ALTE LICHIDE INFLAMABILE PENTRU CURĂȚAREA CAPSATORULUI. FUMUL RĂMAS ÎN INTERIOR AR PUTEA PROVOCA EXPLODAREA CAPSATORULUI, FIIND RISCUL DE VĂTĂMARE CORPORALĂ SAU DECES A UTILIZATORULUI SAU PERSOANEI DIN APROPIERE.

##### ATENȚIE!

SUBSTANȚELE DE DEDURIZARE FOLOSITE LA CURĂȚAREA CAPETELOR INSTRUMENTULUI POT PROVOCA EMOLIEREA SUBSTANȚIEI CE ACOPERĂ CAPSATORUL, ACCELERĂND ACUMULAREA RAPIDĂ A ACESTEIA. CAPSATORUL TREBUIE USCAT PERFECT DUPĂ CURĂȚARE, ÎNAINTE DE FOLOSIREA ACESTUIA.

Deconectați alimentarea cu aer comprimat a capsatorului.

Eliminați acumularea substanțelor lipicioase prin intermediul kerosenului sau unui alt diluant lichid. Nu trebuie ca substanța folosită să rămână în interiorul capsatorului, deoarece aceasta poate provoca daune. Înainte de refozire capsatorul trebuie uscat cu atenție.

#### Date tehnice ale capsatorului

Capsator pneumatic 14-572	
Parametru	Valoare
Presiunea maximă de lucru	8,3 bari
Presiunea de funcționare admisă	4,8 + 8,3 bar
Tip conexiune furtun de aer comprimat	1/4 "
Tip de capse	GA21
Lungimea capselor	6 + 16 mm
Grosimea capselor	0,95 x 0,65 mm
Dimensiuni	146 x 45 x 213 mm
Masa	0,89 kg
Anul producției	2020
14-572 desemnează atât tipul, cât și denumirea mașinii	

#### DATE DE Zgomot ȘI VIBRAȚIE

Nivelul de presiune al sunetului	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
----------------------------------	---

Nivel de putere sonor	$L_{WA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerațiilor	$a_h = 0,77 \text{ m/s}^2$ $K=0,39 \text{ m/s}^2$

Valorile  $L_{WA}$  și  $L_{pA}$  sunt valori specifice instrumentului și nu reflectă generarea de zgomot la punctul de utilizare. Zgomotul la punctul de utilizare va depinde, de exemplu, de mediul de lucru, piesa de prelucrat, suportul piesei și numărul de operații de conducere.

NOTĂ Proiectarea locului de muncă poate fi, de asemenea, utilizată pentru a reduce nivelul de zgomot, cum ar fi așezarea pieselor pe suporturi izolate fonic

AVERTIZARE Echipamentul emite vibrații reziduale care nu au fost eliminate prin proiectare și construcție, rămânând un risc de vibrație reziduală. Acest lucru permite angajatorilor să identifice circumstanțele în care operatorul poate fi expus la vibrații.

NOTĂ Valoarea de emisie a vibrațiilor de mai sus a<sub>h</sub> este o valoare caracteristică legată de instrument și nu reprezintă un efect asupra sistemului de mână braț atunci când folosiți scula. Orice efect asupra sistemului brațului mâinii atunci când utilizați instrumentul va depinde, de exemplu, de forța de prindere, forța de presiune de contact, direcția de funcționare, controlul energiei, piesa de lucru, suportul piesei de prelucrat.

Nivelul de zgomot al dispozitivului este descris de: nivelul de presiune sonoră  $L_{pA}$  și nivelul de putere sonoră  $L_{WA}$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare).

Următoarele informații: nivelul de presiune sonoră emis  $L_{pA}$ , nivelul de putere sonoră  $L_{WA}$  și accelerația vibrațiilor  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu EN 1148-13. Nivelul de vibrație specificat a<sub>h</sub> poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrație menționat este reprezentativ numai pentru utilizarea de bază a dispozitivului. Dacă utilizajul este utilizat pentru aplicații diferite sau cu instrumente de lucru diferite, nivelul de vibrații se poate modifica. Cu cât nivelul vibrațiilor este mai mare va fi influențat de întreținerea insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Metodele prezentate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe toată durata de viață.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care echipamentul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După ce toți factorii au fost evaluați cu atenție, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul împotriva efectelor vibrațiilor, ar trebui să fie implementate măsuri suplimentare de siguranță, precum: întreținerea periodică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, protecția temperaturii corespunzătoare a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

#### Protecția mediului

Dispozitivul trebuie să fie eliminat cu ajutorul reciclării, separării pieselor ale sculei, accesoriilor și ambalajului.



Produsele alimentare electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie aruncate în instalații adecvate. Informațiile privind eliminarea sunt furnizate de distribuitorul produsului sau de autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe care nu sunt neutre pentru mediul natural. Echipamentele nereciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (în continuare: "Manualul"), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele și compozițiile sale aparțin exclusiv grupului Topex și sunt supuse protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind dreptul de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul de legi din 2006 nr. 90 articolul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului manual și a elementelor sale individuale, fără consimțământul exprimat în scris de Grupa Topex, este strict interzisă și poate duce la răspundere civilă și penală.

**CZ**  
**PŘEKLAD PŮVODNÍHO (PROVOZNÍHO) NÁVODU**  
**PNEUMATICKÝ STAPLER**  
**14-572**



**POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU A Uchovávejte ji pro další reference.**

**BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**

**Obecná bezpečnostní pravidla:**

- Pokud nástroj nepoužíváte a při pohybu z jedné pracovní polohy do druhé držíte prsty od spouště.
- Buďte opatrní, existuje mnoho nebezpečí. Před připojením, odpojením, nabíjením, obsluhou, údržbou, výměnou příslušenství nebo prací kolem nástroje si přečtěte bezpečnostní pokyny a porozumějte jim. Nedodržení bezpečnostních pokynů může mít za následek vážné zranění.
- Udržujte všechny části těla, jako jsou ruce, nohy atd., mimo dosah výstřelu a ujistěte se, že kladivo nepronikne do obrobku a do části těla.
- Při používání nástroje mějte na paměti, že se upevňovací prvek může deformovat a způsobit zranění.
- Pevně uchopte nástroj a připravte se na zpětný ráz.
- Hnací nástroj upevňovacího prvku smí používat pouze technicky zdatní pracovníci.
- Hnací nástroj upevňovacího prvku nesmí být upravován. Úpravy mohou snížit účinnost zabezpečení zařízení, což zvyšuje riziko pro obsluhu a / nebo kolemdžouci.
- Nevyhazujte bezpečnostní pokyny.
- Nepoužívejte nástroj, pokud byl poškozen.
- Při manipulaci se spojovacími prvky, zejména při nakládání a vykládání zařízení, buďte opatrní. Spojovací prvky mají ostré hrany, které mohou způsobit zranění.
- Před použitím nářadí vždy zkontrolujte, zda neobsahuje prasklé, špatně připojené nebo opotřebené součásti.
- Nechoďte příliš daleko. Pracujte pouze v bezpečné a stabilní poloze. Udržujte rovnováhu a rovnováhu za všech okolností.
- Udržujte okolostojící osoby (při práci v oblasti, kde existuje možnost přejezdu vozidla nebo lidí). Jasně označte oblast, ve které pracujete.
- Nikdy nemírejte na sebe nebo na jiné lidi či zvířata.
- Používejte pouze rukavice, které zajišťují správný pocit a bezpečné ovládání nůžky od spouště a všech seřizovacích zařízení.
- Vždy používejte druhou rukojeť (je-li součástí).
- Každý den kontrolujte správnou funkci bezpečnostního mechanismu (stykáče) a spouště. Nikdy nepoužívejte nástroj, pokud některá součást nefunguje správně

#### Výstřel hrozba

- Platí následující pravidla:
- Při vykládání upevňovacích prvků, při seřizování, odstraňování zasknutí nebo výměně příslušenství musí být odpojeno napájení hnacího nástroje spojovacího prvku.
- Během práce se ujistěte, že jsou upevňovací prvky správně vtačeny do materiálu a zda nejsou omylem nakloněny / spaleny ve směru obsluhy a / nebo okolostojících.
- Během provozu mohou úlomky z obrobku a upevňovacích prvků způsobit výstřel.
- Při práci s nářadím vždy používejte OOP odolný proti nárazům s bočními štíty.
- Riziko pro ostatní hodnotí provozovatel.
- Dávejte pozor na nástroje bez kontaktu s obrobkem, protože by mohly být náhodně vystřeleny a zranit obsluhu a / nebo pozorovatele.
- Ujistěte se, že je nástroj vždy pevně zavěšen na obrobku a nemůže proklouznout

#### Nebezpečí při používání

Platí následující pravidla:

- Držte nástroj správně: buďte připraveni působit proti běžným nebo náhlým pohybům, jako je zpětný ráz.
- Udržujte vyváženou polohu těla a stabilní postavení.
- Používejte správně vybrané ochranné brýle a pracovní rukavice. Doporučuje se používat ochranný oděv.
- Používejte vhodně vybranou ochranu sluchu.
- Používejte správný zdroj energie podle pokynů.

#### Nebezpečí opakovaných pohybů

Při dlouhodobém používání nástroje může obsluha pociťovat nepohodlí v rukou, pažích, ramenou, krku nebo jiných částech těla.

Platí následující pravidla:

- Při používání nářadí obsluha zaujímá vhodné, ergonomické držení těla. Zůstaňte v bezpečí, když stojíte na nohou a vyhnete se nepřijemným nebo nevyváženým polohám.
- Pokud se u operátora vyskytnou příznaky, jako je přetrvávající nebo opakovaně nepohodlí, bolest, pulzování, mravenčení, znečitlivění, pálení nebo ztuhlost, tyto výstražné signály ignorujte. Provozovatel konzultuje s kvalifikovaným zdravotnickým pracovníkem všeobecné operace.
- Posouzení rizik by se mělo zaměřit na poruchy pohybového aparátu a je přednostně založeno na předpokladu, že snižování pracovní únavy je při snižování poruch účinné.

#### Ohrožení příslušenství a spotřebního materiálu

Platí následující pravidla:

- Před tím odpojte napájení nástroje, například vzduch nebo plyn nebo baterii, vyměňte / vyměňte příslušenství, jako je kontakt s obrobkem nebo jakékoli úpravy.
- Používejte pouze velikosti a typy příslušenství doporučené výrobcem.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem nástroje.

#### Nebezpečí na pracovišti

Platí následující pravidla:

- Klouzy, výlety a pády jsou hlavní příčiny pracovních úrazů. Dávejte pozor na kluzký a špinavý povrch a nebezpečí zakopnutí o hadici přívodu stlačeného vzduchu.
- Buďte zvlášť opatrní v neznámém prostředí. Mohou existovat skrytá nebezpečí, jako je elektřina nebo jiná elektrická vedení.
- Tento nástroj není určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není elektricky izolován.
- Ujistěte se, že neexistují žádné elektrické dráty, plynové potrubí atd., které by se mohly stát nebezpečím, pokud by se při používání nástroje poškodilo.

#### Nebezpečí prachu a výparů

Pokud je nástroj používán v oblasti se statickým prachem, může být prach znovu vypuštěn a představovat nebezpečí.

Platí následující pravidla:

- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach generovaný použitím nástroje a zvýšení statického prachu dřívě přítomného na pracovišti.
- Nasměrujte proud odcházejícího vzduchu, abyste minimalizovali zvedání prachu v prostředí.
- Pokud existuje nebezpečí prachu, používejte správně vybrané masky proti prachu.
- V případě nebezpečí výfukových plynů by měla být kontrolována jejich emise, aby nedocházelo k poklesu obsahu kyslíku ve vzduchu pod 17%, a měla by být použita vhodná osobní ochranná opatření, jako jsou masky proti prachu nebo přilby s vnějším zdrojem čistého vzduchu.

#### Nebezpečí hluku

Platí následující pravidla:

- Nechráněné vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalé poškození, ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, buzení, pískání nebo hučení v uších).
- Musí být zavedeno posouzení rizik a vhodné kontroly těchto nebezpečí.
- Riziko nadměrného hluku lze snížit vhodným zeslabením zpracovaných údajů, aby se zabránilo emisi sekundárního hluku, tj. „Zvonění“.
- Používejte přiměřenou ochranu sluchu, například osobní ochranné pomůcky, jako jsou chrániče sluchu nebo chrániče sluchu.
- Používejte a udržujte nástroj podle doporučení v této příručce, abyste zabránili zbytečnému zvyšování hladiny hluku.
- Pokud je nástroj vybaven tlumičem výfuku, vždy se při údržbě nástroje ujistěte, že je na svém místě a v dobrém provozním stavu.
- Před použitím nástroje je nezbytné provést posouzení rizik a provést příslušnou inspekci na pracovišti.
- Vystavení vibracím může poškodit nervy, přisun krve do rukou a paží.
- Při práci v chladném počasí používejte teplé oblečení, udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud ucítíte necitlivost, mravenčení, bolest nebo bolení kůže v prstech nebo rukou, vyhledejte lékařskou pomoc od kvalifikovaného zdravotnického pracovníka ohledně obecných úkonů.
- Provoz a údržba nástroje by měla být zajištěna v souladu s doporučeními obsaženými v této příručce, aby se zabránilo zbytečnému zvyšování úrovně vibrací.
- Držte nástroj lehkým, ale bezpečným úchopem, protože riziko vibrací je obvykle větší, když je úchopná síla vyšší.

#### Další bezpečnostní pokyny pro vzduchové nářadí

Platí následující pravidla:

- Stlačený vzduch může způsobit vážné zranění.
- Pokud zařízení nepoužíváte, vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte nářadí od přívodu vzduchu.
- Před výměnou příslušenství, opravou nebo přemístěním zařízení vždy odpojte zařízení od přívodu stlačeného vzduchu.
- Pokud nástroj nepoužíváte a pohybujete se z jedné polohy do druhé, držte prsty mimo spoušť.
- Nikdy nesměřujte stlačený vzduch na sebe ani na kohokoli jiného.

- Poškozené tlakové hadice se mohou pohybovat a způsobit vážné zranění. Vždy zkontrolujte, zda nejsou poškozené nebo uvolněné hadice nebo spojky.
- Nikdy nenoste vzduchový nástroj zvedáním za hadici.
- Nikdy netahajte vzduchový nástroj za hadici.
- Při použití vzduchového nářadí nepřekračujte maximální pracovní tlak  $P_s$  max.
- Vzduchové nářadí by mělo být zásobováno stlačeným vzduchem při minimálním možném tlaku požadovaném pro pracovní proces, aby se snížil hluk a vibrace a minimalizovalo opotřebení zařízení.
- Používání kyslíku nebo hořlavých plynů při práci se vzduchovými nástroji představuje vážné nebezpečí požáru a výbuchu.
- Při používání vzduchových nástrojů buďte opatrní, protože nástroj může zchladnout, což ovlivňuje přilnavost a kontrolu.

#### VAROVÁNÍ! Zařízení je navrženo pro práci v interiéru.

Navzdory neodmyslitelné bezpečné konstrukci, používání bezpečnostních opatření a dalších ochranných opatření existuje při práci vždy zbytkové riziko zranění.

#### Vysvětlení použitých piktogramů



1. VAROVÁNÍ! Proveďte zvláštní opatření!
2. Přečtěte si a pochopte štítky nástrojů a návod k použití. Nedodržení varování může mít za následek vážné zranění.
3. Obsluha a další osoby na pracovišti by měly nosit ochranné brýle s bočními štíty odolné proti nárazům.
4. Obsluha a další osoby na pracovišti by měly nosit ochranu sluchu.
5. Používejte ochranný oděv.
6. Chraňte zařízení před vlhkostí.
7. Udržujte děti mimo tento nástroj.

#### Přítlačný ochranný systém

**Práce so zošivačkou vybavenou přítlačným ochranným systémem**  
Nástavec zariadenia umiestnite v predpokladanom smere práce. Spúšť zošivačky by vtedy mala byť uvoľnená.

Nástavec ochranného systému bol prítlačný k miestu práce. Stlačenie spúšte zošivačky spôsobí vrazenie zošivacej spony.

Po každom vrazení zošivacej spony uvoľníte spúšť zošivačky. Zošivačku priložte na ďalšie miesto, kde ju plánujete použiť. Uvedený postup zopakujte.

#### Kontrola činnosti přítlačného ochranného systému

Prívod stlačeného vzduchu odpojte od zariadenia.

Zásobník zošivačky vyprázdňte.

Uistite sa, či sa spúšť zošivačky a nástavec ochranného systému voľne pohybujú smerom hore a dole.

Prívod stlačeného vzduchu pripojte k zošivačke.

Nástavec ochranného systému prítlačte na miesto práce bez stláčania spúšte zošivačky. Zošivačka by sa nemala zapnúť. Nie je dovolené pracovať so zošivačkou, ktorá sa počas tejto skúšky zapla.

Uvoľnite tlak na zošivačku. Nástavec ochranného systému by sa mal vrátiť do svojej pôvodnej dolnej polohy. Stlačte spúšť zošivačky. Zošivačka by sa nemala zapnúť. Nie je dovolené pracovať so zošivačkou, ktorá sa počas tejto skúšky zapla.

#### Nabíjanie zošivačky

Pri zapájaní alebo odpájaní prívodu stlačeného vzduchu nie je dovolené, aby sa ruka alebo iná časť tela obsluhujúcej osoby nachádzali v oblasti činnosti zošivačky.

V žiadnom prípade nesmerujte ústie zošivačky na seba alebo inú osobu.

Napájaciu hadicu so stlačeným vzduchom odpojte.

Stlačte západku zásobníka zošivačky. Kryt zásobníka odtriahnite dozadu.

Do zásobníka vložte dávku sponiek. Uistite sa, či boli zošivacie spony vložené správne, t.j. koncami smerom dole. Uistite sa, či zošivacie spony nie sú znečistené alebo poškodené.

Kryt zásobníka presuňte dopredu, až kým nezapadne západka zásobníka.

Napájanie stlačeným vzduchom vždy odpojte od zošivačky predtým, ako začnete odstraňovať zaseknutú sponu, vykonávať údržbu, nastavovať zošivačku a keď zošivačku odkladáte na dlhšiu dobu.

Pri práci so zošivačkou vždy používajte ochranné pomôcky ako okuliare alebo chrániče očí a uší, prípadne ochrannú prilbu.

Nie je dovolené používať kontrolný ventil alebo iný nástavec, ktorý by umožnil, aby v zariadení zostal stlačený vzduch.

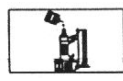
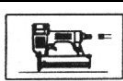
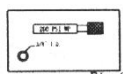


#### Práca so zošivačkou

##### VÝSTRAHA

CHRÁŇTE SI ZRAK A SLUCH. POUŽÍVAJTE OKULIARE ALEBO OCHRANU OČÍ A UŠÍ. ZAMESTNÁVATEĽ ALEBO OBSLUHUJÚCA OSOBA SÚ ZODPOVEDNÍ ZA INFORMOVANIE OKOLOSTOJACICH OSÔB O NEVYHNUTNOSTI POUŽÍVANIA UVEDENÝCH OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV.

##### UPOZORNENIE!

SKONTROLUJTE ZOŠIVAČKU A V PRÍPADE POTREBY VYMEŇTE POŠKODENÉ SÚČASŤKY ZARIADENIA PRED JEHO POUŽITÍM. VŠETKY VÝSTRAŽNÉ NÁLEPKY NA ZOŠIVAČKE (V PRÍPADE, ŽE PŮVODNÉ NÁLEPKY PRESTALI BYŤ ČITATEĽNÉ) JE TIEŽ POTREBNÉ VYMEŇIŤ.

 Obr. 1	Do prívodu vzduchu kvapnite niekoľko kvapiek mazacieho oleja.
 Obr. 2	K zošivačke pripojte rýchlospojku.
	Zásobník zošivačky vyprázdňte.
 Obr. 3	Zošivačku pripojte ohybnou hadicou s vnútorným priemerom 3/8" ku kompresoru. Uistite sa, či má hadica označenie s informáciou, že pracovný tlak by nemal prekročiť 100 psi (0,7 MPa) a či je zakončený samičím ukončením rýchlospojky.
 Obr. 4	Tlak napájania nastavte tak, aby sa do zariadenia dostával vzduch pod tlakom, ktorý je v pracovnom rozsahu zošivačky 60-100 psi (0,4 – 0,7 MPa).
	Napájanie odpojte od zošivačky.
 Obr. 5	Zošivačku naplňte zošivacími sponami podľa pokynov uvedených v tomto návode v bode 3.

Skontrolujte správnosť vrážania na vzorke dreva. Ak sa zošivacie spony nedostanú do požadovanej hĺbky, zvýšte tlak vzduchu, kým nedosiahnete preniknutie do správnej hĺbky. V žiadnom prípade však nie je dovolené prekročiť tlak 100 psi (0,7MPa)!

##### UPOZORNENIE!

Pred mazaním od zošivačky odpojte prívod stlačeného vzduchu.

Zošivačku pred jej prvým použitím namažte olejom.

Prebytočný olej pri výstupe zo zošivačky utrite. Príliš veľké množstvo oleja by mohlo poškodiť tesnenia typu „O“ v zošivačke. Ak je v napájacom systéme sériovo nainštalovaná maznica, zošivačku nie je potrebné mazať každý deň.

Zošivačku otočte prívodom vzduchu hore a kvapnite kvapku vretenového oleja. Nie je dovolené používať olej s prísadami čistiacich

prístrojov alebo s inými prímiesami. So zošivačkou začnite pracovať krátko po namazaní.

### Prívod vzduchu a pripojky

Veľa používateľov považuje za správne používanie maznice, ktorá pomáha dodávať mazací olej do zošivačky, čo zvyšuje efektivitu práce a životnosť zariadenia. Hladinu oleja v maznici kontrolujte každý deň. Veľa používateľov považuje za správne používanie filtra na čistenie vzduchu od vody a nečistôt, ktoré by mohli spôsobiť koróziu alebo opotrebovanie vnútorných súčiastok zošivačky. Filter takisto pomáha zvyšovať efektivitu práce a životnosť zariadenia. Stav filtra je potrebné kontrolovať každý deň a v prípade potreby vypustiť prebytočnú vodu. Najvyššiu účinnosť zaručí pripojenie rýchlospojky 3/8" (s vnútorným priemerom 0,315") k zošivačke a nástavca 3/8" k hadici na prívod stlačeného vzduchu.

### Odstraňovanie zaseknutia zošivačky

#### VÝSTRAHA

PREDTÝM, AKO ZAČNETE NASTAVOVANIE, ČISTENIE, ODSTRANOVANIE ZASEKNUTIA ZOŠIVAČKY, JEJ PRENÁŠANIE ALEBO ODLOŽENIE NA DLHŠÍ ČAS, ODPOJTE JU OD PRÍVODU STLAČENÉHO VZDUCHU.

Zošivacia spona sa zasekla pri výstupe zo zošivačky.

Odpojte prívod stlačeného vzduchu.

Zaseknutú zošivaciu sponu uchopte pomocou pinzety a odstráňte ju.

Zošivacia spona sa zasekla vo vnútri zásobníka.

Odpojte prívod stlačeného vzduchu.

Odsuňte kryt zásobníka smerom dozadu.

Odstráňte zaseknutú zošivaciu sponu.

Kryt nasuňte naspäť, až kým nezacvakne západka zásobníka.

### Čistenie zošivačky

#### NEBEZPEČENSTVO!

NA ČISTENIE ZOŠIVAČKY V ŽIADNOM PRÍPADE NEPOUŽÍVAJTE BENZÍN ALEBO INÚ HORLAVÚ KVAPALINU. VÝPARY, KTORÉ ZOSTANÚ VO VNÚTRI, BY MOHLI PRI ZAISKRENÍ SPOSOBIŤ VYBUCHNUTIE ZOŠIVAČKY, ČO MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ZRANENIE OBSLUHUJÚCEJ OSOBY ALEBO OKOLOSTOJACÍCH OSÔB S MOŽNÝM SMRTELNÝM NÁSLEDKOM.

#### UPOZORNENIE!

ZMÄKČUJÚCE KVAPALINY POUŽÍVANÉ NA ČISTENIE NÁSTAVCA ZARIADENIA MÔŽU SPOSOBIŤ ZMÄKČENIE LÁTKO NA POVRCHU ZOŠIVACEJ SPONY, ČO MÁ ZA NÁSLEDOK RÝCHLEJŠIE NAHRADENIE ICH ZVÝŠKOV. ZOŠIVAČKA JE PO ČISTENÍ POTREBNÉ DÔKLADNE VYSUŠIŤ PREDTÝM, AKO S ňOU ZAČNETE OPĀT PRACOVAŤ.

Od zošivačky odpojte prívod stlačeného vzduchu.

Zvýšené množstvo lepidla odstráňte pomocou petroleja, pohonného oleja alebo inej tekutiny na riedenie. Nie je dovolené, aby sa použitá kvapalina dostala dovnútra zošivačky, pretože to môže spôsobiť jej poškodenie. Pred ďalším použitím zošivačku starostlivo vysušte.

### Technické údaje zošivačky

Pneumatiká sešivačka 14-572	
Parametr	Hodnota
Maximální pracovní tlak	8,3 bar
Připustný provozní tlak	4,8 ± 0,3 bar
Typ připojení stlačeného vzduchové hadice	1/4"
Typ svorek	Ga21
Délka sponek	6 × 16 mm
Tloušťka sponek	0,95 × 0,65 mm
Rozměry	146 × 45 × 213 mm
Hmotnost	0,89 kg
Rok výroby	2020
14-572 označuje typ a označení stroje	

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACI

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlení	$a_h = 0,77 \text{ m/s}^2$ $K=0,39 \text{ m/s}^2$

Hodnoty  $L_{WA}$  a  $L_{pA}$  jsou hodnoty specifické pro nástroj a neodrážejí vznik hluku v místě použití. Hluk v místě použití bude například záviset na pracovním prostředí, obrobku, podpoře obrobku a počtu jzdících operací.

**POZNÁMKA** Konstrukce pracoviště lze také použít ke snížení hladiny hluku, jako je umístění obrobku na zvukotěsné podložky

**UPOZORNĚNÍ** Zařízení vydává zbytkové vibrace, které nebyly eliminovány konstrukcí a konstrukci a zůstávají jako zbytkové riziko vibrací. To umožňuje zaměstnavateli určit okolnosti, za kterých může být provozovatel vystaven vibracím.

**POZNÁMKA** Výše uvedená hodnota emise vibrací  $a_h$  je charakteristická hodnota vztahující se k nástroji a při používání nástroje nepředstavuje žádný účinek na systém ruka-paže. Jakýkoliv účinek na systém ruka-paže při používání nástroje bude záviset například na uchopovací síle, přítláčné/přítlačné síle, směru provozu, regulaci energie, obrobku, podpoře obrobku.

Hladina hluku zařízení je popsána: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde  $K$  je nejistota měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrýchlení vibrací  $a_h$  (kde  $K$  je nejistota měření).

Následující informace: vyzařovaná hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a zrýchlení vibrací  $a_h$  byly měřeny v souladu s EN 11148-13. Specifikovanou hladinu vibrací  $a_h$  lze použít pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud se stroj používá pro různé aplikace nebo s různými pracovními nástroji, může se hladina vibrací změnit. Čím vyšší úroveň vibrací, bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš vzácnou údržbou zařízení. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšenému vystavení vibracím po celou dobu životnosti.

**Chcete-li přesně odhadnout vystavení vibracím, zvažte období, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se. Po pečlivém posouzení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

V zájmu ochrany uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako například: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, ochrana odpovídající teploty rukou a řádná organizace práce.

### Ochrana životního prostředí

Zariadenie likvidujte metódou recyklácie separovaním súčiastok zariadenia, príslušenstva a obalu.



Elektricky napájené produkty by neměly být likvidovány s domovním odpadem, ale měly by být likvidovány ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci poskytuje prodejce produktu nebo místní úřady. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky, které nejsou neutrální pro přírodní prostředí. Nerecyklované zařízení je potenciální hrozbou pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „Grupa Topex“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně jejího textu, fotografií, diagramů, kreseb a jejich kompozic, patří výhradně skupině Topex Group a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. věstník zákonů z roku 2006 č. 90, bod 631, v platném znění). Kopírování, zpracování, publikování, úpravy celého manuálu a jeho jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

**ВГ**  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛА (РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ)**  
**ПНЕВМАТИЧЕН ТЕЛБОД**  
**14-572**



**ВНИМАНИЕ:** Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство и го запазете за бъдеща справка.

#### **РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

##### **Общи правила за безопасност:**

- Дръжте ръстите си далеч от спуська, когато не използвате инструмента и докато преминавате от една операционална позиция към следващата.
- Внимавайте има много опасности. Прочетете и разберете инструкциите за безопасност, преди да свържете, прекъснете връзката, зареждането, работата, поддръжката, смяната на аксесоарите или да работите около инструмента. Не

следването на инструкциите за безопасност може да доведе до сериозни телесни наранявания.

- Дръжте всички части на тялото, като ръце, крака и т.н. далеч от посоката на изстрела и се уверете, че изкованото парче няма да проникне в работното парче и в частта на тялото.
- Когато използвате инструмента, бъдете наясно, че закопчалката може да се деформира и да причини нараняване.
- Хванете здраво инструмента и бъдете подготвени за отбивка.
- Само технически квалифицирани оператори са разрешени да използват инструмента за шофиране на крепеж.
- Инструментът за управление на крепеж не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на сигурността на устройството, което увеличава риска за оператора и / или страничните лица.
- Не извървявайте инструкциите за безопасност.
- Не използвайте инструмента, ако е бил повреден.
- Бъдете внимателни, когато боравете със закопчалки, особено при зареждане и разтоварване на устройството, крепежните устройства имат остри ръбове, които могат да причинят нараняване.
- Винаги инспектирайте инструмента за напукани, неправилно свързани или износени части преди употреба.
- Не се отдалечавай. Работи само в безопасно и стабилно положение. Поддържайте баланс и баланс по всяко време.
- Дръжте случайните лица надалеч (когато работите в район, където има възможност за преминаване на превозно средство или хора). Ясно маркирайте областта, в която работите.
- Никога не насочвайте инструмента към себе си или към други хора или животни.
- Носете само ръкавици, които осигуряват правилно усещане и безопасен контрол на действащите устройства и всякакви регулиращи устройства.
- Винаги използвайте втората дръжка (ако е включена).
- Проверявайте правилната работа на предпазния механизъм (контактора) и спуска всеки ден. Никога не използвайте инструмента, ако някоя част не работи правилно

#### **Заплаха от изстрел**

Прилагат се следните правила:

- Захранването към инструмента за управление на крепежни елементи трябва да се прекъсне при разтоварване на крепежни елементи, извършване на корекции, изчистяване на засаждения или подмяна на аксесоари.
- По време на работа се уверете, че крепежните средства са правилно изковани в материала и че те не са наклонени / изгорени по готрешка в посока на оператора и / или наблюдатели.
- По време на работа отломките от детайла и крепежните устройства могат да причинят изстрел.
- Винаги носете устойчиви на удар ЛПС със странични щитове, когато работите с инструмента.
- Рискът за другите се оценява от оператора.
- Внимавайте за инструменти без контакт с детайла, тъй като те могат да бъдат случайно застреляни и да наранят оператора и / или наблюдателя.
- Уверете се, че инструментът винаги е здраво закачен на детайла и не може да се подхлъзне

#### **Опасности по време на употреба**

Прилагат се следните правила:

- Дръжте инструмента правилно: бъдете готови да противодействате на нормалните или резки движения, като например ритане.
- Поддържайте балансирано положение на тялото и стабилна основа.
- Използвайте правилно подбрани предпазни очила и работни ръкавици. Препоръчва се използването на защитно облекло.
- Носете подходяща избрана защита от слуха.
- Използвайте правилния източник на енергия според инструкциите.

#### **Опасности от повтарящи се движения**

- Операторът може да изпита дискомфорт в ръцете, ръцете, раменете, шията или други части на тялото, когато използва инструмента за удължен период от време.

Прилагат се следните правила:

- Операторът приема подходяща, ергономична поза при използване на изпълнението. Бъдете в безопасност, докато стоите на краката си и избягвайте неудобни или небалансирани позиции.
- Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, пулсиране, изтръпване,

изтръпване, парене или скованост, не пренебрегвайте тези предупредителни признаци. Операторът се консултира с квалифициран медицински специалист по общи операции.

- Всяка оценка на риска трябва да се съсредоточи върху мускулно-скелетните нарушения и се основава предпочитателно на предположението, че намаляването на умората при работа е ефективно за намаляване на нарушенията.

#### **Запазиха за аксесоарите и консумативи**

Прилагат се следните правила:

- Преди да направите това, изключете захранването към инструмента, като въздух или газ, или батерията, сменете / сменете аксесоари като контакт с детайла или извършване на каквито и да е корекции.
- Използвайте само размерите и видовете аксесоари, препоръчани от производителя.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя на инструмента.

#### **Опасности на работното място**

Прилагат се следните правила:

- Фишовите, пътуванията и падането са основните причини за злуполуки на работното място. Внимавайте за хлъзгаво и мръсно повърхности и риска от спъване от маркуча за подаване на състен въздух.
- Бъдете особено внимателни в непознати околности. Възможно е да има скрити опасности като електричество или други електропроводи.
- Този инструмент не е предназначен за използване в потенциално експлозивна атмосфера и не е електрически изолиран.
- Уверете се, че няма електрически проводници, тръби за газ и т.н., които биха могли да се превърнат в опасност, ако бъдат повредени от използването на инструмента.

#### **Опасности от прах и изпарения**

Ако инструментът се използва в област със статичен прах, прахът може да бъде изхвърлено отново и да представлява опасност.

Прилагат се следните правила:

- Оценката на риска следва да включва праха, генериран от използването на инструмента, и вдигането на статичен прах, присъстващ преди това на работното място.
- Насочете изходящото въздушно течение, за да сведете до минимум повдигането на прах в околната среда.
- Ако има риск от прах, използвайте правилно подбрани маски за прах.
- В случай на риск от изпарения от отработени газове нивото на техните емисии следва да се контролира, като не се позволява съдържанието на кислород във въздуха да падне под 17 %, като следва да се използват подходящи мерки за лична защита като маски за прах или каски с външен източник на чист въздух.

#### **Опасности от шум**

Прилагат се следните правила:

- Незащитеното излагане на високи нива на шум може да причини трайно увреждане, загуба на слуха и други проблеми като шум в ушите (звънене, бръмчене, свистане или тананикане в ушите).
- Трябва да се прилагат оценка на риска и подходящ контрол за тези опасности.
- Рискът от прекомерен шум може да бъде намален чрез подходящо атенуиране на обработените детайли, така че да се предотврати вторичната шумова емисия, т.е. "звънене".
- Използвайте адекватна защита на слуха като лични предпазни средства като муфи за уши или тапи за уши.
- Работете и поддържайте инструмента, както е препоръчано в това ръководство, за да избегнете ненужното повишаване на нивата на шума.
- Ако инструментът има муфлер винаги се уверете, че е на място и в добро работно състояние, когато инструментът се обслужва.
- От съществено значение е да се извърши оценка на риска и да се приложи подходяща инспекция на работното място преди използването на инструмента.
- Излагането на вибрации може да увреди нервните, кръвоснабдяването на ръцете и ръцете.
- Когато работите при студено време, носете топли дрехи, дръжте ръцете си топли и сухи.
- Ако получите изтръпване, изтръпване, болка или иззелване на кожата в пръстите или ръцете си, потърсете медицински съвет от квалифициран медицински специалист по отношение на общите действия.
- Работата и поддръжката на инструмента следва да бъдат гарантирани в съответствие с препоръките, съдържащи се в

настоящото ръководство, за да се избегне ненужното повишаване на нивото на вибрациите.

- Дръжте инструмента със светло, но сигурно захващане, тъй като рискът от вибрации обикновено е по-голям, когато силата на захващане е по-висока.

### Допълнителни инструкции за безопасност на въздушните инструменти

Прилагат се следните правила:

- Сгъстеният въздух може да причини сериозно нараняване.
- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте инструмента от подаването на въздух, когато не се използва.
- Винаги изключвайте устройството от захранването със сгъстен въздух, преди да сменят аксесоарите, поправят или преместват устройството.
- Дръжте пръстите далеч от спусъка, когато не използвате инструмента и докато се премествате от една позиция на следващата.
- Никога не насочвайте сгъстен въздух към себе си или към някой друг.
- Повредени маркучи под налягане могат да се движат и да причинят сериозно нараняване. Винаги проверявайте за повредени или хлабави маркучи или съединители.
- Никога не носете въздушен инструмент, като го повдигате до маркуча.
- Никога не дърпайте въздушен инструмент за маркуча.
- Когато използвате въздушни инструменти, не превишавайте максималното работно налягане Ps max.
- Въздушните инструменти следва да се снабдяват само със сгъстен въздух при възможно най-ниско налягане, необходимо за работния процес, за да се намалат шумът и вибрациите и да се сведе до минимум износването на оборудването.
- Използването на кислород или запалими газове за експлоатация на въздушни инструменти представлява сериозна опасност от пожар и експлозия.
- Бъдете внимателни, когато използвате въздушни инструменти, тъй като инструментът може да изстине, засягайки хватката и контрола.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Устройството е проектирано да работи на закрито.

Въпреки присъщо безопасното строителство, използването на мерки за безопасност и допълнителни защитни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

### Обяснение на използваните пиктограми



1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вземете специални предпазни мерки!
2. Прочетете и разберете етикетите на инструментите и ръководството с инструкции. Неслушането на предупрежденията може да доведе до сериозно нараняване.
3. Операторите и други на работното място трябва да носят предпазни очила, устойчиви на удар, със странични щитове.
4. Операторите и другите на работното място следва да носят защита от шума.
5. Използвайте защитно облекло.
6. Защитете устройството срещу влага.
7. Дръжте децата далеч от инструмента.

### Система за защита под налягане

Използване на телбод, оборудван със система за защита под налягане

Поставете връх на инструмента в планирано работно място. Спусъкът телбод трябва да бъде освободен по това време.

Съвет на защитната система е притиснат към работното място. Натискането на спусъка ще кара щапелни.

Освободете спусъка на телбода, след като карам всеки щапелни. Поставете телбода на друго място, на което ще се използва. Повторете по-горе описаната процедура.

### Проверка на функционирането на системата за защита под налягане

Изключете захранването със сгъстен въздух от инструмента.

Изпразнете щипката за телбод.

Осигурете спусъка на телбода и върха на системата за защита може да се движи свободно нагоре и надолу.

Свържете телбода към подаване на сгъстен въздух.

Натиснете върха на системата за защита срещу работно място, не натискайте спусъка. Телбодът не трябва да се задейства. Не използвайте телбод, който е задействал при това изпитване.

Освободи налягането върху телбода. Съвет на системата за защита трябва да се върне към неговото положение по подразбиране, в долната си позиция. Натиснете спусъка за телбод. Телбодът не трябва да се задейства. Не използвайте телбод, който е задействал при това изпитване.

### Зареждане на телбода

Когато свързвате или изключвате подаване на сгъстен въздух, не позволявайте на ръката или друга част от тялото ви да попадне в областта на работа с телбод.

Никога не посочвайте изход на телбода към себе си или към когото и да е друго лице.

Изключете маркуча за подаване на сгъстен въздух.

Натиснете резето на щипката за телбод. Издърпайте капака на клипа назад.

Поставете партида от щапелни в клипа. Осигурете всички щапелни да се вмъкват правилно, като краищата са заострени надолу. Осигурете щапелни не са мръсни или повредени.

Плъзнете капака на клипа напред, така че резето на клипа щракне в позиция.

Винаги изключвайте захранването със сгъстен въздух от телбода, преди да започнете да премахвате засядане, поддръжка, настройка или когато планирате да оставите телбода неизползван за дълго време.

При работа с телбода използвайте мерки за защита, като очила против тресане или очила и протектори за уши. Носете защитна каска, когато е подходящо.

Не използвайте контролен клапан или друг накрайник, който би позволил на сгъстен въздух да остане в инструмента.




### Използване на телбода



#### Предупреждение

ЗАЩИТЕТЕ ОЧИТЕ И УШИТЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОЧИЛА ПРОТИВ ТРЕСЕНЕ ИЛИ ОЧИЛА И ПРОТЕКТОРИ ЗА УШИ. Предоставянето на информация на лица наблизо относно споменатите по-горе необходими предпазни мерки е отговорност на работодателя или потребителя.

#### Предпазливост!

Проверете телбода си и сменете повредените части, преди да използвате инструмента, когато е необходимо. Всички етикети с предупреждения също трябва да бъдат заменени в случай, че оригиналните не се четат.

 Фиг.	Сложете малко капки смазочно масло във въздушен вход.
 Фиг.	Свържете бърза двойка с телбода.
 Фиг.	- Изпразнете щипката за телбод. Свържете телбода към въздушния компресор с гъвкав маркуч с вътрешен диаметър 3/8". Осигурете маркиране на маркуча, че работното налягане не трябва да надвишава 100 psi (0,7 MPa) и завършва с женски конектор за бърз двойка.

	Регулирайте налягането на подаване на въздух, така че телбодът да получава налягане от работния си обхват 60 – 100 psi (0,4 – 0,7 MPa).
Фиг.	Изключете подаването на въздух от телбода.
	Заредете телбод в телбода, следвайте инструкциите, дадени в това ръководство в стр.
Фиг.	

Осигурете стейпъли се задвижват правилно, опитайте го върху образцово парче дърво. Когато степените не се задвижват до желана дълбочина, увеличете налягането, за да постигнете необходимо проникване.

### Предпазливост!

Изключете захранването със съгъстен въздух от телбода преди смазване.

Смажете телбода с масло, преди да го използвате за първи път. Избършете прекомерното масло върху контакта за телбод. Прекомерното масло може да повреди О-пръстените, използвани в инструмента. Ако оилер е в линията на подаване на съгъстен въздух няма нужда да се смазва телбод дневно.

Завъртете телбода, така че входните точки на въздуха нагоре и поставете капка вретено масло. Не използвайте масло с почистващи добавки или подобни. Използвайте телбода малко след извършване на смазване.

### Подаване на въздух и съединители

Много потребители обмислят използването на оилер добра практика, тъй като тя помага да се достави смазочно масло на телбод и подобрява ефективността и издръжливостта на инструмента. Проверявайте ежедневно нивото на маслото в ойлера.

Много потребители обмислят използването на филтър добра практика, тя помага за отстраняване на вода и замърсяване от въздуха, което в противен случай би могло да предизвика корозия или износване на вътрешни части на телбода. Филтърът също така подобрява ефективността и издръжливостта на инструмента. Проверете състоянието на филтъра ежедневно и източете прекомерната вода, когато е необходимо.

Най-ефективната работа може да бъде постигната, когато телбодът е свързан с 3/8" бърз двойка (с вътрешен диаметър 0,315") и 3/8" конектор към маркуч за подаване на съгъстен въздух.

### Премахване на засядане в телбода

#### Предупреждение

Преди да започнете да регулирате, извадете конфитур, носете инструмента или го оставяте неизползван за дълго време, винаги изключвайте телбода от захранването със съгъстен въздух.

Щапелни заседнала в контакта за телбод.

Изключете захранването със съгъстен въздух.

Хванете заседнала щапелна с пинсети и я извадете.

Щапелни задръстени вътре в клипа.

Изключете захранването със съгъстен въздух.

Плъзнете капака на клипа назад.

Премахване на заседнала щапелни.

Плъзнете обратно капака на клипа, така че резето на клипа се шракне.

### Почистване на телбода

#### Опасност!

НИКОГА не използвайте бензин или друга запалима течност за почистване на телбода. Парите оставащи вътре в инструмента може да доведе до телбод да експлодира в случай на искри, Това е риск от фатално или тежко нараняване на тялото на потребителя или случайни лица.

### Предпазливост!

Омекотяване течности, използвани за почистване на върха на инструмента може да предизвика омекотяване щапелни палто материал, като по този начин причинява по-бързо отлагане на останалите му. Подсушете телбода ОБИЛНО след почистване,

преди да започнете да го използвате.

Изключете захранването със съгъстен въздух от телбода.

Отстранява се отлагане на лепкаво вещество с керосин, дизелово масло или друг разтворител. Не позволявайте на използваната течност да влезе вътре в телбода, тя може да повреди инструмента. Подсушете телбода внимателно преди следващата употреба.

### Техническа спецификация на телбод

Пневматичен телбод 14-572	
Параметър	Стойност
Максимално работно налягане	8.3 бара
Допустимо работно налягане	4.8 ± 8.3 bar
Тип връзка с маркуч за съгъстен въздух	1/4 "
Вид на стейпълите	Га21
Дължината на стейпълите	6 ± 16 мм
Дебелината на скобите	0.95 x 0.65 мм
Размери	146 x 45 x 213 мм
Маса	0.89 кг
Година на производство	2020
14-572 обозначава както вида, така и обозначението на машината	

### Данни за шума и вибрациите

Ниво на звуковото налягане	LpA = 79,3 dB(A) K=2,5 dB(A)
Ниво на звукова мощност	LWA = 92,3 dB(A) K=2,5 dB(A)
Стойността на ускорения	ah = 0,77 m/s2 K=0,39 m/s2

Стойностите  $L_{WA}$  и  $L_{pA}$  са специфични за инструмента стойности и не отразяват генерирането на шум в точката на използване. Шумът в точката на използване, например, ще бъде зависим от работната среда, детайла, поддръжката на детайла и броя на операциите по шофиране.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дизайнтът на работното място може да се използва и за намаляване на нивото на шума, като например поставяне на заготовки върху звукоизолирани подпори

**ИЗВЕСТИЕ** Оборудването излъчва остатъчни вибрации, които не са били елиминирани чрез проектиране и изграждане, оставайки като остатъчен риск от вибрации. Това дава възможност на работодателите да идентифицират обстоятелствата, при които операторът може да бъде изложен на вибрации.

**ЗАБЕЛЕЖКА** Горната стойност на вибрационните емисии  $a_{h,e}$  е характерна стойност, свързана с инструментите, и не представлява ефект върху системата за ръчно рамо при използване на инструмента. Всеки ефект върху системата ркаръка при използване на инструмента ще зависи, например, силата на захващане, сила на контактното налягане, посока на работа, енергиен контрол, детайл, поддръжка на детайла.

Нивото на шума на устройството е описано чрез: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$  и нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  е неопределеността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, са описани със стойността на ускорението на вибрациите  $z$  (където  $K$  е неопределеността на измерването). Определено ниво на вибрациите  $a_{h,e}$  може да се използва за сравнение на изделията и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е предварително само за основната употреба на устройството. Ако машината се използва за различни приложения или с различни работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високото ниво на вибрации ще бъде повлияно от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на устройството. Причините, посочени по-горе, могат да доведат до повишена експозиция на вибрации през целия експлоатационен срок.

**За да прецените точно излагането на вибрации, помислете за периоди, когато оборудването е изключено или когато е включено, но не и в употреба. След като всички фактори са внимателно оценени, обхвата вибрационна експозиция може да бъде значително по-ниска.**

С цел защита на потребителя срещу въздействието на вибрациите следва да се приложат допълнителни мерки за безопасност, като например: периодична поддръжка на устройството и работни инструменти, защита на подходящата температура на ръцете и правилна организация на работата.

### Опазване на околната среда

При изхвърляне на инструмента го върнете за рециклиране. Сегрегирате части от инструмента, аксесоарите и опаковката.



Електрически захранваните изделия не трябва да се извървят с домашните отпадъци, а трябва да се предадат за оползотворяване в съответните заводи. Информация за оползотворяването може да бъде получена от продавача на изделието от местните власти. Негодното електрическо и електронно оборудване съдържа неопасни субстанции за естествената среда. Оборудването, негодно за рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и за здравето на хората.

\* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „Grupa Torhex“) информира, че всякакви авторски права относно съдържанието на инструкцията (наричана по-нататък: „Инструкция“), включващи между другото нейния текст, поместените фотографии, схеми, чертежи, а също и нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно закона от 4 февруари 1994 година относно авторското право и сродните му права (неодорен текст в Държавен вестник 2006 № 90 поз. 631 с по-късните изменения). Копирането, преработването, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата инструкция, както и на отделните ѝ елементи без съгласието на Grupa Torhex изразено в писмена форма, е строго забранено и може и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.

## IT

### TRADUZIONE DEL MANUALE (OPERATIVO) ORIGINALE CUCITRICE PNEUMATICA 14-572



**NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L' APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E CONSERVARLO PER ULTERIORI RIFERIMENTI.**

#### **NORME DI SICUREZZA**

##### **Regole generali di sicurezza:**

- Tenere le dita lontane dal grilletto quando non si utilizza lo strumento e mentre ci si sposta da una posizione operativa all'altra.
- Attenzione, ci sono molti pericoli. Leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di collegare, scollegare, caricare, utilizzare, effettuare la manutenzione, cambiare gli accessori o lavorare intorno allo strumento. La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza può provocare gravi lesioni personali.
- Tenere tutte le parti del corpo, come mani, gambe, ecc. Lontano dalla direzione del colpo e assicurarsi che il pezzo martellato non penetri nel pezzo da lavorare e nella parte del corpo.
- Quando si utilizza lo strumento, tenere presente che l'elemento di fissaggio potrebbe deformarsi e causare lesioni.
- Afferrare saldamente lo strumento e prepararsi al contraccolpo.
- Solo gli operatori tecnicamente esperti possono utilizzare lo strumento di guida del dispositivo di fissaggio.
- Lo strumento di azionamento del dispositivo di fissaggio non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia della sicurezza del dispositivo, aumentando il rischio per l'operatore e / o gli astanti.
- Non gettare via le istruzioni di sicurezza.
- Non utilizzare lo strumento se è stato danneggiato.
- Fare attenzione quando si maneggiano i dispositivi di fissaggio, soprattutto durante il caricamento e lo scaricamento del dispositivo, i dispositivi di fissaggio hanno bordi affilati che possono causare lesioni.
- Ispezionare sempre lo strumento per rilevare eventuali parti incrinates, collegate in modo errato o usurate prima dell'uso.
- Non andare troppo lontano. Lavorare solo in una posizione sicura e stabile. Mantenere l'equilibrio e l'equilibrio in ogni momento.
- Tenere lontani gli astanti (quando si lavora in un'area in cui vi è la possibilità che veicoli o persone attraversino). Contrassegna chiaramente l'area in cui stai lavorando.
- Non puntare mai lo strumento verso se stessi o altre persone o animali.
- Indossare solo guanti che forniscono una sensazione adeguata e un controllo sicuro dei grilletti e di eventuali dispositivi di regolazione.
- Utilizzare sempre la seconda maniglia (se inclusa).
- Controllare ogni giorno il corretto funzionamento del meccanismo di sicurezza (contattore) e del grilletto. Non utilizzare mai lo strumento se una qualsiasi parte non funziona correttamente

#### **Minaccia di colpi**

- Si applicano le seguenti regole:
- L'alimentazione allo strumento di azionamento dei dispositivi di fissaggio deve essere scollegata durante lo scaricamento di dispositivi di fissaggio, le regolazioni, l'eliminazione degli inceppamenti o la sostituzione degli accessori.

- Durante il funzionamento, assicurarsi che i dispositivi di fissaggio siano adeguatamente martellati nel materiale e che non vengano inclinati / bruciati per errore nella direzione dell'operatore e / o degli astanti.
- Durante il funzionamento, i detriti dal pezzo in lavorazione e dai dispositivi di fissaggio possono causare uno sparo.
- Indossare sempre DPI resistenti agli urti con schermi laterali durante il funzionamento dell'utensile.
- Il rischio per gli altri è valutato dall'operatore.
- Prestare attenzione agli strumenti che non sono in contatto con il pezzo in lavorazione poiché potrebbero essere sparati accidentalmente e ferire l'operatore e / o l'osservatore.
- Assicurarsi che l'utensile sia sempre saldamente agganciato al pezzo in lavorazione e non possa scivolare

#### **Pericoli durante l'uso**

Si applicano le seguenti regole:

- Tenere lo strumento correttamente: prepararsi a contrastare movimenti normali o improvvisi, come il contraccolpo.
- Mantenere una posizione del corpo equilibrata e un appoggio stabile.
- Utilizzare occhiali di protezione e guanti da lavoro opportunamente selezionati. Si raccomanda l'uso di indumenti protettivi.
- Indossare protezioni acustiche selezionate in modo appropriato.
- Utilizzare la corretta fonte di energia secondo le istruzioni.

#### **Pericoli di movimenti ripetitivi**

Quando si utilizza lo strumento per periodi prolungati, l'operatore può avvertire fastidio alle mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo. Si applicano le seguenti regole:

- L'operatore adotta una postura adeguata ed ergonomica quando utilizza l'attrezzo. Stai al sicuro stando in piedi ed evitando posizioni scomode o sbilanciate.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ripetuto, dolore, palpitazioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, non ignorare questi segnali di avvertimento. L'operatore si consulta con un professionista sanitario qualificato sulle operazioni generali.
- Qualsiasi valutazione del rischio dovrebbe concentrarsi sui disturbi muscolo-scheletrici e si basa preferenzialmente sul presupposto che la riduzione dell'affaticamento da lavoro sia efficace nel ridurre i disturbi.

#### **Minacce agli accessori e ai materiali di consumo**

Si applicano le seguenti regole:

- Prima di fare ciò, scollegare l'alimentazione dall'utensile, come aria o gas, o la batteria, sostituire / sostituire gli accessori come il contatto con il pezzo in lavorazione o effettuare eventuali regolazioni.
- Utilizzare solo le dimensioni e i tipi di accessori consigliati dal produttore.
- Utilizzare solo lubrificanti consigliati dal produttore dell'utensile.

#### **Pericoli sul posto di lavoro**

Si applicano le seguenti regole:

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul lavoro. Fare attenzione alle superfici scivolose e sporche e al rischio di inciampare dal tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Prestare particolare attenzione in un ambiente non familiare. Potrebbero esserci pericoli nascosti come l'elettricità o altre linee elettriche.
- Questo strumento non è destinato all'uso in un'atmosfera potenzialmente esplosiva e non è isolato elettricamente.
- Assicurarsi che non ci siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. Che potrebbero diventare un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.

#### **Pericolo di polvere e fumi**

Se lo strumento viene utilizzato in un'area con polvere statica, la polvere potrebbe essere nuovamente espulsa e costituire un pericolo.

Si applicano le seguenti regole:

- La valutazione del rischio dovrebbe includere la polvere generata dall'uso dello strumento e l'elevazione della polvere statica precedentemente presente sul luogo di lavoro.
- Dirigere il flusso d'aria in uscita per ridurre al minimo il sollevamento di polvere nell'ambiente.
- In caso di rischio di polvere, utilizzare maschere antipolvere adeguatamente selezionate.
- In caso di rischio di gas di scarico, il livello delle loro emissioni dovrebbe essere controllato, evitando che il contenuto di ossigeno nell'aria scenda al di sotto del 17%, e dovrebbero essere utilizzate adeguate misure di protezione personale come maschere antipolvere o caschi con una fonte esterna di aria pulita.

#### **Rischi di rumore**

Si applicano le seguenti regole:

- L'esposizione non protetta a livelli di rumore elevati può causare disabilità permanente, perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).



- È necessario implementare la valutazione del rischio e controlli appropriati per questi pericoli.
- Il rischio di rumorosità eccessiva può essere ridotto mediante un'adeguata attenuazione dei dettagli elaborati, in modo da evitare l'emissione di rumore secondario, cioè "squillo".
- Utilizzare protezioni acustiche adeguate come dispositivi di protezione personale come cuffie o tappi per le orecchie.
- Utilizzare e mantenere lo strumento come consigliato in questo manuale per evitare un aumento non necessario dei livelli di rumore.
- Se l'attrezzo ha un silenziatore, accertarsi sempre che sia in posizione e in buono stato di funzionamento quando lo strumento viene riparato.
- È essenziale eseguire una valutazione del rischio e attuare un'ispezione appropriata sul posto di lavoro prima di utilizzare lo strumento.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi, l'afflusso di sangue a mani e braccia.
- Quando si lavora con tempo freddo, indossare abiti caldi, tenere le mani calde e asciutte.
- In caso di intorpidimento, formicolio, dolore o sbiancamento della pelle delle dita o delle mani, consultare un medico di un professionista sanitario qualificato per quanto riguarda le azioni generali.
- Il funzionamento e la manutenzione dell'utensile devono essere assicurati in conformità con le raccomandazioni contenute in questo manuale per evitare un aumento non necessario del livello di vibrazioni.
- Tenere l'utensile con una presa leggera ma sicura poiché il rischio di vibrazioni è solitamente maggiore quando la forza di presa è maggiore.

#### Istruzioni di sicurezza aggiuntive per utensili pneumatici

Si applicano le seguenti regole:

- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'aria quando non è in uso.
- Scollegare sempre il dispositivo dall'alimentazione di aria compressa prima di cambiare accessori, riparare o spostare il dispositivo.
- Tenere le dita lontane dal grilletto quando non si utilizza lo strumento e mentre ci si sposta da una posizione all'altra.
- Non dirigere mai l'aria compressa su se stessi o su qualcun altro.
- Tubi flessibili pressurizzati danneggiati possono spostarsi e causare gravi lesioni. Verificare sempre la presenza di flessibili o raccordi danneggiati o allentati.
- Non trasportare mai uno strumento pneumatico sollevandolo dal tubo.
- Non tirare mai uno strumento pneumatico per il tubo.
- Quando si utilizzano utensili pneumatici, non superare la pressione di esercizio massima Ps max.
- Gli utensili pneumatici devono essere alimentati solo con aria compressa alla pressione più bassa possibile richiesta per il processo di lavoro al fine di ridurre il rumore e le vibrazioni e ridurre al minimo l'usura dell'attrezzatura.
- L'uso di ossigeno o gas infiammabili per azionare strumenti pneumatici presenta un grave rischio di incendio e esplosione.
- Prestare attenzione quando si utilizzano strumenti pneumatici poiché lo strumento può raffreddarsi, influenzando sulla presa e sul controllo.

**AVVERTIMENTO! Il dispositivo è progettato per funzionare all'interno.**

**Nonostante la costruzione intrinsecamente sicura, l'uso di misure di sicurezza e misure di protezione aggiuntive, c'è sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.**

#### Spiegazione dei pittogrammi utilizzati



1. AVVERTIMENTO! Prendi precauzioni speciali!
2. Leggere e comprendere le etichette degli strumenti e il manuale di istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze potrebbe provocare lesioni gravi.
3. Gli operatori e gli altri sul posto di lavoro devono indossare occhiali di sicurezza resistenti agli urti con schermi laterali.

4. Gli operatori e gli altri sul posto di lavoro devono indossare protezioni acustiche.
5. Usa indumenti protettivi.
6. Proteggere il dispositivo dall'umidità.
7. Tenere i bambini lontani dallo strumento.

#### Sistema di sicurezza a pressione

##### Utilizzo della cucitrice dotata di sistema di sicurezza a pressione

Collocare la punta dell'utensile nel luogo previsto per l'impiego. In questo momento il grilletto della cucitrice deve essere libero.

Premere la parte terminale del sistema di protezione sul luogo d'impiego. Una pressione del grilletto della cucitrice comporterà il conficcamento della graffa.

Dopo ciascun conficcamento della graffa rilasciare il grilletto della cucitrice. Posizionare la cucitrice sul punto d'impiego successivo. Ripetere l'operazione sopra descritta.

Verifica del funzionamento del sistema di protezione a pressione

Scollegare l'alimentazione dell'aria compressa dall'utensile.

Svuotare il magazzino della cucitrice.

Assicurarsi che il grilletto della cucitrice ed il terminale del sistema di protezione a pressione si muovano liberamente verso l'alto e verso il basso.

Collegare l'alimentazione dell'aria compressa alla cucitrice.

Premere l'estremità del sistema di protezione sul punto d'impiego senza premere il grilletto della cucitrice. La cucitrice non deve funzionare. Qualora durante questa prova la cucitrice funzioni, non è consentito l'uso dell'utensile.

Rilasciare la pressione esercitata sulla cucitrice. Il terminale del sistema di protezione deve ritornare nella sua posizione originale inferiore. Premere il grilletto della cucitrice. La cucitrice non deve funzionare. Qualora durante questa prova la cucitrice funzioni, non è consentito l'uso di quest'ultima.

##### Caricamento della cucitrice

Durante il collegamento o lo scollegamento dell'alimentazione d'aria compressa, non posizionare mani o altre parti del corpo nella zona operativa della cucitrice.

Non puntare il foro di uscita della cucitrice verso se stessi o verso altre persone.

Scollegare il cavo di alimentazione dell'aria compressa.

Premere il nottolino del magazzino della cucitrice. Tirare indietro il coperchio del magazzino.

Inserire una porzione di graffe nel magazzino. Assicurarsi che le graffe siano inserite correttamente, con le punte rivolte verso il basso.

Assicurarsi che le graffe non siano sporche o danneggiate.

Spostare in avanti il coperchio del magazzino fino a far scattare il nottolino del magazzino.

Prima di tentare di rimuovere eventuali inceppamenti, di effettuare operazioni di manutenzione o regolazione, o quando la cucitrice rimane inutilizzata a lungo, scollegare sempre l'alimentazione dell'aria compressa.

Durante l'utilizzo della cucitrice indossare sempre dispositivi di protezione quali occhiali o occhiali antischeggia, cuffie antirumore ed eventualmente un casco protettivo.

Non utilizzare la valvola di controllo o altri raccordi che potrebbero consentire la presenza nell'utensile di aria sotto pressione.


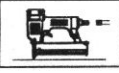
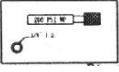
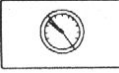

##### Utilizzo della cucitrice

###### Avvertenza:

PROTEGGERE GLI OCCHI E L'UDITO. UTILIZZARE OCCHIALI O OCCHIALI ANTISCHEGGIA, CUFFIE ANTIRUMORE. IL DATORE DI LAVORO O L'UTENTE SONO TENUTI AD INFORMARE LE PERSONE PRESENTI NELLE VICINANZE DELLA NECESSITÀ DELL'USO DEI SUDDETTI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE.

###### Attenzione!

PRIMA DELL'USO CONTROLLARE LA CUCITRICE ED IN CASO SOSTITUIRE GLI ELEMENTI DANNEGGIATI. SOSTITUIRE GLI ADESIVI CON AVVERTENZE PRESENTI SULLA CUCITRICE QUALORA QUESTI SIANO DIVENUTI ILLEGIBILI.

	Nell'attacco dell'aria inserire alcune gocce di olio lubrificante.
	Collegare l'innesto rapido alla cucitrice.
	Svuotare il magazzino della cucitrice.
	Collegare la cucitrice al compressore tramite un tubo flessibile con diametro interno 3/8". Assicurarsi che il tubo sia corredato di segnaletica informativa che indichi che il valore della pressione di esercizio non deve superare 100 psi (0,7 MPa), e che sia terminato con un innesto rapido femmina.
	Regolare la pressione di alimentazione in modo tale che all'utensile giunga aria ad una pressione compresa all'interno della gamma di esercizio della cucitrice 60-100 psi (0,4 - 0,7 MPa).
	Scollegare l'alimentazione dalla cucitrice.
	Caricare le graffe nella cucitrice attenendosi alle istruzioni contenute in questo manuale, para. 3.

Verificare la correttezza del conficcamento su un pezzo di legno di prova. Se le graffe non raggiungono la profondità di penetrazione desiderata, aumentare la pressione dell'aria fino a raggiungere una penetrazione adeguata. Non è consentito superare la pressione di 100 psi (0,7 MPa)!

#### Attenzione!

Prima d'intraprendere la lubrificazione della cucitrice, scollegare l'alimentazione d'aria compressa.

La cucitrice deve essere lubrificata con olio prima del primo uso.

Rimuovere l'eccesso d'olio presente sullo scarico della cucitrice. L'olio in eccesso potrebbe danneggiare le guarnizioni del tipo „O” presenti nella cucitrice. Se sulla linea d'alimentazione è installato in serie un oliatore dell'aria, la cucitrice non richiede una lubrificazione quotidiana. Ruotare la cucitrice con l'ingresso dell'aria rivolto verso l'alto ed inserire una goccia di olio per mandrini. Non usare oli con additivi detergenti o di altro tipo. Usare la cucitrice subito dopo la lubrificazione con olio.

#### Alimentazione d'aria e raccordi

Molti utenti ritengono utile l'uso di un oliatore dell'aria, che aiuta a lubrificare con olio la cucitrice, aumentando le prestazioni e la vita utile dell'utensile. Controllare quotidianamente il livello dell'olio nell'oliatore dell'aria.

Molti utenti ritengono utile l'impiego di un filtro per rimuovere dall'aria eventuale acqua e sporco, che potrebbero essere causa di corrosione o usura dei componenti interni della cucitrice. Il filtro inoltre aiuta ad aumentare le prestazioni e la vita utile dell'utensile. Controllare quotidianamente lo stato del filtro e se necessario, rimuovere l'acqua in eccesso.

Le migliori prestazioni sono assicurate dal collegamento alla cucitrice tramite un innesto rapido da 3/8" (con diametro interno 0,315") ed un raccordo da 3/8" per il cavo di alimentazione dell'aria compressa.

#### Rimozione dell'inceppamento della cucitrice

##### Avvertenze:

PRIMA DI EFFETTUARE OPERAZIONI DI REGOLAZIONE, PULIZIA, RIMOZIONE D'INCEPPAMENTI, TRASPOSTO O CONSERVAZIONE

PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO, SCOLLEGARE LA CUCITRICE DALL'ALIMENTAZIONE D'ARIA COMPRESSA.

La graffa si è inceppata in corrispondenza dell'uscita della cucitrice.

Scollegare l'alimentazione dell'aria compressa.

Afferrare la graffa con l'aiuto di una pinzetta e rimuoverla.

La graffa si è inceppata all'interno del magazzino.

Scollegare l'alimentazione d'aria compressa.

Tirare indietro il coperchio del magazzino.

Rimuovere la graffa inceppata.

Richiudere il coperchio fino a far scattare il nottolino del magazzino.

#### Pulizia della cucitrice

##### Pericolo!

**PER LA PULIZIA DELLA CUCITRICE NON UTILIZZARE BENZINA O LIQUIDI INFIAMMABILI. I FUMI PRESENTI ALL'INTERNO IN CASO DI SCINTILLE POTREBBERO CAUSARE L'ESPLOSIONE DELLA CUCITRICE, CIÒ COSTITUISCE UN PERICOLO D'INCIDENTE MORTALE O DI LESIONI ALL'UTENTE O A PERSONE PRESENTI NELLE VICINANZE.**

##### Attenzione!

**LIQUIDI AMMORBIDENTI USATI PER PULIRE LA PUNTA DELL'UTENSILE POSSONO CAUSARE LA DISSOLUZIONE DELLA SOSTANZE CHE RICOPRONO LE GRAFFE, CAUSANDO UN ACCUMULO PIÙ RAPIDO DI RESIDUI. DOPO LA PULIZIA, ASCIUGARE ACCURATAMENTE LA CUCITRICE PRIMA DELL'USO SUCCESSIVO.**

Scollegare l'alimentazione d'aria compressa dalla cucitrice. Per rimuovere l'accumulo di sostanze adesive utilizzando kerosene, gasolio o un altro solvente liquido. Fare in modo che il liquido utilizzato non penetri all'interno della cucitrice, ciò potrebbe danneggiare l'utensile. Prima dell'uso successivo asciugare attentamente la cucitrice.

#### Dati tecnici della cucitrice

Cucitrice pneumatica 14-572	
Parametro	Valore
Massima pressione di esercizio	8,3 bar
Pressione di esercizio consentita	4,8 + 8,3 bar
Tipo di collegamento del tubo dell'aria compressa	1/4 "
Tipo di graffette	Ga21
La lunghezza delle graffette	6 + 16 mm
Lo spessore delle graffette	0,95 x 0,65 mm
Dimensioni	146 x 45 x 213 mm
Massa	0,89 kg
Anno di produzione	2020
14-572 indica sia il tipo che la designazione della macchina	

#### DATI DI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K=2,5 \text{ dB(A)}$
Il valore delle accelerazioni	$a_h = 0,77 \text{ m/s}^2$ $K=0,39 \text{ m/s}^2$

I valori  $L_{WA}$  e  $L_{pA}$  sono valori specifici dello strumento e non riflettono la generazione di rumore nel punto di utilizzo. Il rumore nel punto di utilizzo dipenderà, ad esempio, dall'ambiente di lavoro, dal pezzo in lavorazione, dal supporto del pezzo e dal numero di operazioni di guida.

**NOTA** Il design del posto di lavoro può essere utilizzato anche per ridurre il livello di rumore, ad esempio per posizionare i pezzi su supporti insonorizzati

AVVISO L'apparecchiatura emette vibrazioni residue che non sono state eliminate per progettazione e costruzione, rimanendo con rischio di vibrazione residua. Ciò consente ai datori di lavoro di identificare le circostanze in cui l'operatore può essere esposto a vibrazioni.

**NOTA** Il valore di emissione delle vibrazioni sopra riportato a  $a_h$  è un valore caratteristico correlato all'utensile e non rappresenta un effetto sul sistema mano-braccio quando si utilizza lo strumento. Qualsiasi effetto sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'utensile dipenderà, ad esempio, dalla forza di presa, dalla forza di pressione di contatto, dalla direzione di funzionamento, dal controllo dell'energia, dal pezzo in lavorazione, dal supporto del pezzo.

Il livello di rumorosità del dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore dell'accelerazione di vibrazione  $a_h$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura). Le seguenti informazioni: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e l'accelerazione di vibrazione  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla EN 11148-13. Il livello di vibrazione

specificato a n può essere utilizzato per il confronto dei dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per l'uso di base del dispositivo. Se la macchina viene utilizzata per diverse applicazioni o con diversi strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può cambiare. Più il livello di vibrazione sarà influenzato da una manutenzione insufficiente o troppo rara del dispositivo. I motivi sopra indicati possono comportare una maggiore esposizione alle vibrazioni per tutta la vita utile.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, considerare i periodi in cui l'apparecchiatura è spenta o quando è accesa ma non in uso. Dopo che tutti i fattori sono stati attentamente valutati, l'esposizione complessiva alle vibrazioni può essere significativamente inferiore.**

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, devono essere implementate ulteriori misure di sicurezza, quali: manutenzione periodica del dispositivo e degli strumenti di lavoro, protezione della temperatura delle mani adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

#### Tutela dell'ambiente

L'utensile deve essere smaltito mediante riciclaggio, separando parti dell'utensile, accessori ed imballaggio.



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento sono fornite dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze che non sono neutre per l'ambiente naturale. Le attrezzature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "Grupa Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito: il "Manuale"), inclusi il suo testo, le foto, i diagrammi, i disegni e le sue composizioni appartengono esclusivamente al Gruppo Topex e sono soggetti a protezione legale in conformità con la legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ad es. Gazzetta ufficiale del 2006 n. 90 Voce 631, come modificato). Copiare, elaborare, pubblicare, modificare a fini commerciali l'intero Manuale e i suoi singoli elementi, senza il consenso di Grupa Topex espresso per iscritto, è severamente vietato e può comportare responsabilità civile e penale.



#### Deklaracja Zdgodności WE

/EC Declaration of Conformity//Megfelelőségi Nyilatkozat EK/

/ES vyhlášení o zhode// Prohlášení o shodě ES/

PL EN HU SK CS

<b>Producent</b> /Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrób</b> /Product//Termék//Produkt//Produkt/	Zszywacz pneumatyczny /Pneumatic stapler//Pneumatikus tűzőgép//Pneumatické zošívачka//Pneumatické sešívачka/
<b>Model</b> /Model//Modell//Model//Model/	<b>14-572</b>
<b>Nazwa handlowa</b> /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu/	<b>NEO TOOLS</b>
<b>Numer seryjny</b> /Serial number//Sorszám//Poradové číslo//Výrobního čísla/	00001 + 99999
Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: /The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/	
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty:/	
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE /Machinery Directive 2006/42/EC//2006/42/EK Gépek//Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES//Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/42/ES/	
oraz spełnia wymagania norm: /and fulfills requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a splňa požiadavky//a splňuje požadavky norem:/	
EN ISO 11148-13:2018	

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.//Ez a nyilatkozat a gépek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelynben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta.//Toto vyhlášení sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom.//Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe.//Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie.// Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství./

Podpisano w imieniu:

/Signed for and on behalf of:/

/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/

/Podpisane w mene:/

/Podpisano jménem:/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pelnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/

Warszawa, 2020-08-31

